

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

5 mei 2000

WETSONTWERP

**tot wijziging van het
Gerechtelijk Wetboek inzake de
tussenkomsst van het openbaar
ministerie in de procedure voor
het Hof van Cassatie en, in
burgerlijke zaken, voor de
feitenrechters**

INHOUDSTAFEL

	Blz.
Samenvatting	3
Memorie van Toelichting	5
Voorontwerp van wet onderworpen aan het advies van de Raad van State	16
Advies van de Raad van State	19
Wetsontwerp	26
Bijlagen	30

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

5 mai 2000

PROJET DE LOI

**modifiant le Code judiciaire en ce
qui concerne l'intervention du
ministère public dans la
procédure devant la Cour de
cassation et, en matière civile,
devant les juges du fond**

SOMMAIRE

	Pages
Résumé	3
Exposé des Motifs	5
Avant-projet de loi soumis à l'avis du Conseil d'Etat	16
Avis du Conseil d'Etat	19
Projet de loi	26
Annexes	30

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CVP	:	Christelijke Volkspartij
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SP	:	Socialistische Partij
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :		Abréviations dans la numérotation des publications :	
DOC 50 0000/000:	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + het nummer en het volgnummer	DOC 50 0000/000 :	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif
QRVA	: Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA	: Questions et Réponses écrites
HA	: Handelingen (Integraal Verslag)	HA	: Annales (Compte Rendu Intégral)
BV	: Beknopt Verslag	CRA	: Compte Rendu Analytique
PLEN	: Plenum	PLEN	: Séance plénière
COM	: Commissievergadering	COM	: Réunion de commission

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers Bestellingen : Natieplein 2 1008 Brussel Tel. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.deKamer.be e-mail : alg.zaken@deKamer.be		Publications officielles éditées par la Chambre des représentants Commandes : Place de la Nation 2 1008 Bruxelles Tél. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.laChambre.be e-mail : aff.generales@laChambre.be	
--	--	---	--

SAMENVATTING

Dit ontwerp van wet heeft als doel de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de tussenkomst van het openbaar ministerie in de procedure voor het Hof van Cassatie, zowel in burgerlijke zaken als in strafzaken, als ook de regeling die voorziet in de deelname van het openbaar ministerie aan de beraadslagingen voor het Hof van Cassatie en de regels betreffende het advies van het openbaar ministerie in burgerlijke zaken voor de feitenrechters aan te passen aan de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens.

Het Europees Hof voor de Rechten van de Mens heeft immers in verscheidene arresten op grond waarvan België is veroordeeld, gesteld dat het Gerechtelijk Wetboek strijdig was met artikel 6, §1, van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en van de fundamentele vrijheden dat voorziet in het recht op een billijk proces, inzonderheid omdat een partij in het geding onmogelijk kan antwoorden op de conclusie van het openbaar ministerie voor het Hof van Cassatie.

Volgens het Europees Hof is zulks een miskennis van het recht op een behandeling op tegenspraak.

Hoewel het Hof van Cassatie zijn procedure in burgerlijke zaken en in strafzaken na de uitspraak van die arresten heeft aangepast door aan de eiser de mogelijkheid te bieden ter zitting te antwoorden op de conclusie van het openbaar ministerie en door de deelname van het openbaar ministerie aan de beraadslaging te weigeren, moeten de bepalingen terzake in overeenstemming worden gebracht met de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens. Er moet worden onderstreept dat de vertegenwoordiger van de Belgische regering om de zes maand bij het Comité van Ministers verslag moet uitbrengen over de wijze waarop België reageert op die veroordelingen.

Sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende het advies van het openbaar ministerie voor de feitenrechter in eerste aanleg en in beroep zijn ook niet verenigbaar met het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en van de fundamentele vrijheden, aangezien op grond van die bepalingen de partijen de mogelijkheid wordt ontnomen te reageren op het advies van het openbaar ministerie en dat advies in de rechtspraak van het Hof van Cassatie niet wordt beschouwd als een nieuw feit of als een nieuw stuk waardoor een partij overeenkomstig de artikelen 772 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek om de heropening van de debatten kan vragen.

RÉSUMÉ

Le présent projet de loi a pour objectif d'adapter à la jurisprudence de la Cour européenne des Droits de l'Homme, d'une part, les dispositions du Code judiciaire relatives à l'intervention du ministère public dans la procédure devant la Cour de cassation tant en matière civile que pénale ainsi que celle prévoyant sa participation aux délibérations devant la Cour de cassation, et d'autre part, les règles concernant l'avis du ministère public en matière civile devant les juges du fond.

En effet, la Cour européenne des Droits de l'Homme, dans plusieurs arrêts condamnant la Belgique, a déclaré que le Code judiciaire était contraire à l'article 6, § 1er, de la Convention européenne de sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales, relatif au droit à un procès équitable, en raison, notamment, du fait qu'une partie au procès est dans l'impossibilité de répondre aux conclusions du ministère public devant la Cour de cassation.

Selon la Cour européenne, cette impossibilité pour une partie de répondre au ministère public constitue une méconnaissance du droit à un débat contradictoire.

Bien que la Cour de cassation ait adapté sa procédure en matière civile et pénale dès le prononcé de ces arrêts en permettant au requérant de répondre à l'audience aux conclusions du ministère public et en refusant la participation de celui-ci à la délibération, il convient de mettre les textes en concordance avec la jurisprudence de la Cour européenne des Droits de l'Homme. Rappelons que le représentant du gouvernement belge est amené à rendre compte, tous les six mois, devant le Comité des Ministres de la suite réservée aux condamnations encourues par la Belgique.

Certaines dispositions du Code judiciaire relatives à l'avis du ministère public devant le juge du fond, en première instance et en degré d'appel, ne sont pas compatibles non plus avec la Convention européenne de sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales car, d'une part, elles privent les parties de la possibilité de répliquer à l'avis du ministère public et, d'autre part, cet avis n'est pas considéré par la jurisprudence de la Cour de cassation comme constituant un fait nouveau ou une pièce nouvelle permettant à une partie de demander la réouverture des débats, en application des articles 772 et suivants du Code judiciaire.

Dit ontwerp van wet is bijgevolg erop gericht de procedure voor het Hof van Cassatie en de procedure voor de lagere gerechten ter zake van het advies van het openbaar ministerie te wijzigen.

Par conséquent, le présent projet de loi vise à modifier la procédure devant la Cour de cassation et la procédure devant les juridictions inférieures en ce qui concerne l'avis du ministère public.

MEMORIE VAN TOELICHTING**1. INLEIDING**

1. Het Europees Hof voor de Rechten van de Mens te Straatsburg heeft in het arrest Borgers van 30 oktober 1991 en het arrest Vermeulen van 20 februari 1996 geoordeeld dat de in het Belgisch Gerechtelijk Wetboek vastgelegde rol van het openbaar ministerie in de rechtspleging voor het Hof van Cassatie, zowel in burgerlijke als in strafzaken, artikel 6, § 1, van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens schendt, en dit op drieërlei wijze:

- door een gebrek aan mededeling van de conclusie van het openbaar ministerie aan de partijen;
- door een gebrek aan tegenspraak door de partijen op de conclusie van het openbaar ministerie;
- door de deelname van het openbaar ministerie.

2. Volgens het Europees Hof voor de Rechten van de Mens maakt de onmogelijkheid voor een procespartij om te antwoorden op de conclusies van de advocaat-generaal bij het Hof van Cassatie, een miskenning uit van het recht op een tegensprekelijk debat en schendt derhalve artikel 6, § 1, van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens. Deze miskenning wordt nog versterkt door de deelname van het openbaar ministerie aan het beraad van het Hof, zij het dan met raadgevende stem. De partijen in het geding, ongeacht of het gaat om een burgerlijk dan wel een strafproces, moeten steeds de mogelijkheid hebben om kennis te nemen van en te antwoorden op elk stuk of overweging welk aan de rechter wordt voorgelegd met het oog op het beïnvloeden van zijn te vellen beslissing, zelfs al gaat dat stuk of die overweging uit van een onpartijdige rechter.

3. Na een veroordeling in een strafzaak en in een burgerlijke zaak, liep België op 25 juni 1997 opnieuw een veroordeling op door het Europees Hof voor de Rechten van de Mens - ditmaal in een tuchtzaak - in de zaak Van Orshoven/België (zaak 95/1995/601/689). Het Hof oordeelde dat de onmogelijkheid voor een geneesheer om te antwoorden op de conclusies neergelegd door een vertegenwoordiger van het openbaar ministerie in een disciplinaire procedure voor het Hof van Cassatie, een miskenning inhoudt van artikel 6, § 1, van het EVRM.

EXPOSÉ DES MOTIFS**1. INTRODUCTION**

1. Dans l'arrêt Borgers du 30 octobre 1991 ainsi que dans l'arrêt Vermeulen du 20 février 1996, la Cour européenne des Droits de l'Homme de Strasbourg a estimé que le Code judiciaire est contraire à l'article 6, § 1^{er}, de la Convention européenne de sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales par le rôle qu'il confère au ministère public dans la procédure devant la Cour de cassation, tant sur le plan civil que pénal, et ce pour trois raisons :

- l'absence de communication des conclusions du ministère public aux parties ;
- l'impossibilité pour les parties de répliquer aux conclusions du ministère public ;
- la participation du ministère public aux délibérations,

2. Suivant la Cour européenne des Droits de l'Homme, l'impossibilité pour une partie au procès de répliquer aux conclusions de l'avocat général près la Cour de cassation constitue une méconnaissance du droit à un débat contradictoire et, de ce fait, une violation de l'article 6, § 1^{er}, de la Convention européenne de sauvegarde des Droits de l'Homme. Cette méconnaissance est encore renforcée par la participation du ministère public aux délibérations de la Cour de cassation, même si celui-ci n'a qu'une voix consultative. Les parties à la cause, qu'il s'agisse d'une affaire civile ou d'un procès au pénal, doivent toujours avoir la possibilité de prendre connaissance de et de répondre à toute pièce ou considération soumise au juge afin qu'il en tienne compte pour forger son jugement, même si cette pièce ou considération émane d'un juge impartial.

3. Après avoir été condamnée dans le cadre d'une affaire pénale et d'une affaire civile, la Belgique a une nouvelle fois été condamnée, le 25 juin 1997, par la Cour européenne des Droits de l'Homme cette fois dans le cadre d'une procédure disciplinaire et plus précisément dans l'affaire Van Orshoven/Belgique (affaire 5/1995/601/689). La Cour a estimé que l'impossibilité pour un médecin de répondre aux conclusions déposées par un représentant du ministère public dans une procédure disciplinaire devant la Cour de cassation constitue une méconnaissance de l'article 6, § 1^{er}, de la Convention européenne de sauvegarde des Droits de l'Homme.

4. Er zijn nog andere procedures hangende, waar een veroordeling op dezelfde gronden zo goed als zeker is. Een wijziging van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de conclusie van het openbaar ministerie voor het Hof van Cassatie dringt zich op, al heeft het Hof van Cassatie zich inmiddels naar genoemde arresten van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens gevoegd en heeft het sedert 31 oktober 1991 zijn rechtspleging in strafzaken aangepast en sedert 21 februari 1996 in burgerlijke zaken. Vanaf dan neemt de vertegenwoordiger van het openbaar ministerie niet langer deel aan het beraad, in weerwil van wat bepaald is in artikel 1109 van het Gerechtelijk Wetboek. Ter zitting geeft het Hof het woord aan de advocaten van de partijen, of, in strafzaken, aan de beklaagde die niet vertegenwoordigd wordt door een advocaat, een eerste maal voor de conclusie van het openbaar ministerie en een tweede maal na deze conclusie.

5. De aanpassing van de rechtspleging voor het Hof van Cassatie wat betreft de tussenkomst van het openbaar ministerie is dringend, nu de vertegenwoordiger van de Belgische regering om de zes maanden verantwoording dient af te leggen aan het Comité van ministers over de opvolging van de veroordelingen door België.

6. Verder moet worden vastgesteld dat sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende het advies van het openbaar ministerie voor de rechter ten gronde, in eerste aanleg of hoger beroep, evenmin in overeenstemming zijn met het Europees Verdrag tot bescherming van de Rechten van de Mens en de fundamentele vrijheden. Vermits thans overeenkomstig artikel 767 van het Gerechtelijk Wetboek het advies van het openbaar ministerie wordt uitgebracht na de sluiting van de debatten, en er na deze sluiting geen stukken, nota's of conclusies meer mogen worden neergelegd (artikel 771), wordt aan de partijen de mogelijkheid ontnomen te repliceren op het advies van het openbaar ministerie, dat de beslissing van de rechter kan beïnvloeden. Volgens de heersende rechtspraak is bovendien het advies geen nieuw stuk of feit van overwegend belang, waarop partijen zich kunnen beroepen om de debatten te laten heropenen overeenkomstig artikel 772 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek (Cass., 22 maart 1993, Bull. en Pas., 1993, I, 309-317).

7. Een wijziging van de rechtspleging voor het Hof van Cassatie wordt dan ook bij voorkeur gekoppeld aan een wijziging van de adviesprocedure door het openbaar ministerie voor de gewone rechtscolleges. Daar is weliswaar de deelname aan de beraadslaging uitdrukkelijk uitgesloten, doch hetzelfde probleem rijst inzake de mededeling van het advies en de repliekmogelijkheid

4. D'autres affaires sont encore pendantes dans le cadre desquelles une condamnation pour les mêmes motifs ne fait pratiquement aucun doute. Une modification des dispositions du Code judiciaire relatives aux conclusions du ministère public devant la Cour de cassation s'impose, même si celle-ci s'est entre-temps conformée aux arrêts précités de la Cour européenne des Droits de l'Homme et si elle a adapté sa procédure en matière pénale depuis le 31 octobre 1991 et en matière civile depuis le 21 février 1996. Depuis lors, le représentant du ministère public ne participe plus aux délibérations, nonobstant les dispositions de l'article 1109 du Code judiciaire. A l'audience, la Cour cède la parole aux avocats des parties ou, en matière pénale, au prévenu qui n'est pas représenté par un avocat, et ce une première fois avant les conclusions du ministère public et une seconde fois après celles-ci.

5. Il est urgent de modifier la procédure devant la Cour de cassation en ce qui concerne l'intervention du ministère public, vu que le représentant du gouvernement belge est tenu de rendre compte tous les six mois devant le Comité des ministres de la suite réservée par la Belgique aux condamnations qu'elle a encourues.

6. En outre, il convient de constater que certaines dispositions du Code judiciaire relatives à l'avis du ministère public devant le juge du fond, en première instance ou en degré d'appel, ne sont pas non plus en concordance avec la Convention européenne de sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales. En effet, vu qu'actuellement le ministère public, conformément à l'article 767 du Code judiciaire, rend son avis après la clôture des débats et qu'après celle-ci, il ne peut être déposé aucune pièce, note ou conclusion (article 771 du Code judiciaire), les parties se voient privées de la possibilité de répliquer à l'avis du ministère public, qui peut influencer la décision du juge. En outre, selon la jurisprudence actuellement suivie, l'avis ne constitue nullement une pièce nouvelle ou un fait nouveau d'une importance capitale que les parties peuvent invoquer en vue d'obtenir la réouverture des débats conformément aux articles 772 et suivants du Code judiciaire (Cass., 22 mars 1993, Bull. et Pas., 1993, I, 309-317).

7. Dès lors, il est préférable qu'une modification de la procédure devant la Cour de cassation s'accompagne d'une modification de la procédure quant à l'avis du ministère public devant les juridictions ordinaires. S'il est vrai que devant ces dernières, la participation aux délibérations est expressément exclue, le même problème se pose néanmoins quant à la communication de l'avis

voor de partijen. Een aandachtige lezing van de motivering van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens in de arresten Borgers, Vermeulen en Van Orshoven geeft weinig reden om eraan te twijfelen dat op de tussenkomst van het openbaar ministerie voor de lagere rechtscolleges dezelfde redenering zou moeten worden toegepast inzake de overeenstemming van de procedureregels terzake met artikel 6 EVRM. Er mag van uitgegaan worden dat het Europees Hof de onmogelijkheid van partijen om te repliceren op het advies van het openbaar ministerie in eerste aanleg strijdig zou vinden met voormeld artikel 6 EVRM. Hoewel de arresten Borgers, Vermeulen en Van Orshoven slechts betrekking hebben op de rechtspleging in cassatie, zijn ze gebaseerd op algemene beginselen die ook kunnen worden ingeroepen wanneer de feitenrechter in burgerlijke zaken de zaak voor advies aan het openbaar ministerie meedeelt. Sedert het arrest Vermeulen, geven trouwens meerdere rechtscolleges de facto reeds het woord aan partijen na advies van het openbaar ministerie. Wel moet rekening worden gehouden met het feit dat het openbaar ministerie voor de lagere rechtbanken en hoven specifieke verantwoordelijkheden heeft, verschillend van deze die de opdracht kenmerkt van het openbaar ministerie bij het Hof van Cassatie.

8. Het is de bedoeling van dit wetsontwerp in de eerste plaats de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de rechtspleging in cassatie in burgerlijke zaken, die eveneens van toepassing zijn in strafzaken krachtens artikel 420ter van het Wetboek van strafvordering, aan te passen aan de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens. Vervolgens beoogt dit ontwerp ook de aanpassing van de regels inzake het advies van het openbaar ministerie voor de lagere rechtscolleges aan deze rechtspraak. Procespartijen moeten in de gelegenheid worden gesteld te antwoorden op het advies van het openbaar ministerie op een wijze die de procesgang niet verstoort. Wordt het advies van het openbaar ministerie mondeling uitgebracht, terstond of op een latere zitting, dan worden de partijen die verschijnen onmiddellijk gehoord op hun opmerkingen over dat advies. De rechter kan de partij die erom vraagt evenwel toestemming verlenen om binnen vijftien dagen een nota met opmerkingen over het advies neer te leggen. Wordt het advies schriftelijk gegeven, dan geeft het openbaar ministerie binnen de vijftien dagen nadat de zaak hem is meegedeeld, zijn advies op de dag en het uur aangegeven bij het sluiten van de debatten en vermeld op het zittingsblad.

9. Het is niet de bedoeling van dit ontwerp partijen toe te laten te repliceren op de middelen die een andere partij ten aanzien van de inhoud van het advies van het openbaar ministerie heeft aangebracht. De par-

et à la possibilité de réplique des parties. À la lecture attentive de la motivation de la Cour européenne des Droits de l'Homme dans les arrêts Borgers, Vermeulen et Van Orshoven, il ne fait pratiquement aucun doute que le raisonnement relatif à la concordance entre les règles de procédure et l'article 6 de la C.E.D.H. doit également s'appliquer à l'intervention du ministère public devant les juridictions inférieures. On peut considérer que la Cour européenne trouverait contraire à l'article 6 de la C.E.D.H. que les parties ne disposent pas de la possibilité de répliquer à l'avis du ministère public en première instance. Les arrêts Borgers, Vermeulen et Van Orshoven, même s'ils ne concernent que la procédure en cassation, se fondent sur des principes généraux qui peuvent également être invoqués lorsqu'en matière civile, le juge du fond communique la cause pour avis au ministère public. D'ailleurs, depuis l'arrêt Vermeulen, plusieurs juridictions cèdent déjà de facto la parole aux parties après l'avis du ministère public. Il convient toutefois de tenir compte des responsabilités spécifiques du ministère public devant les cours et tribunaux inférieurs, lesquelles diffèrent de celles qui caractérisent la mission du ministère public près la Cour de cassation.

8. Le présent projet de loi a pour objectif premier d'adapter à la jurisprudence de la Cour européenne des Droits de l'Homme les dispositions du Code judiciaire relatives à la procédure devant la Cour de cassation en matière civile, lesquelles sont également applicables en matière pénale en vertu de l'article 420ter du Code d'instruction criminelle. Il vise ensuite à adapter à cette jurisprudence les règles concernant l'avis du ministère public devant les juridictions inférieures. Les parties au procès doivent avoir la possibilité de répliquer à l'avis du ministère public d'une manière qui ne perturbe pas le déroulement de la procédure. Si l'avis du ministère public est émis oralement sur-le-champ à l'audience ou à une audience ultérieure, les parties qui comparaissent sont immédiatement entendues en leurs observations sur cet avis. Le juge peut toutefois autoriser la partie qui le demande, à déposer dans les quinze jours une note d'observations sur l'avis. En cas d'avis écrit, le ministère public donne son avis dans les quinze jours de la notification de la cause, aux jour et heure fixés lors de la clôture des débats et indiqués sur la feuille d'audience.

9. Le présent projet n'entend pas donner la possibilité aux parties de répliquer sur les moyens invoqués par une autre partie vis-à-vis du contenu de l'avis du ministère public. Les parties ne peuvent répliquer qu'aux

tijen mogen enkel antwoorden op wat het openbaar ministerie in zijn advies voor de bodemrechter of in zijn conclusie voor het Hof van Cassatie opwerpt en waarover zij nog niet genoegzaam hebben geconcludeerd. Hierdoor wordt vermeden dat het openbaar ministerie meegesleurd wordt in pennetwisten met de partijen. Wanneer het openbaar ministerie advies uitbrengt in burgerlijke zaken, is het geen partij, maar principieel een onafhankelijk, neutraal en objectief rechtsorgaan, waarvan de taak beperkt blijft tot het verstrekken van advies aan de rechter om het geschil op te lossen. Het openbaar ministerie - dat zelf geen partij is in de zaak - moet niet de gelegenheid krijgen te antwoorden bij wijze van nieuw of aanvullend advies.

10. Indien de middelen en feiten, die door het openbaar ministerie worden aangevoerd, kunnen leiden tot de heropening van de debatten, moeten de gemeenrechtelijke regels inzake heropening van de debatten worden toegepast (artikelen 772 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek).

11. Indien de zaak aan het openbaar ministerie is meegedeeld, gaat de termijn voor de uitspraak in op de dag waarop zijn advies is gegeven of, in voorkomend geval, na het verstrijken van de termijnen waarover de partijen beschikken om conclusie neer te leggen over dat advies. Artikel 770 van het Gerechtelijk Wetboek wordt in deze zin aangepast.

12. Nu partijen krachtens artikel 767 van het Gerechtelijk Wetboek de mogelijkheid krijgen na het sluiten van de debatten nog te antwoorden op het advies van het openbaar ministerie, dient artikel 771 met deze mogelijkheid rekening te houden.

13. Om de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek in overeenstemming te brengen met de arresten Borgers en Vermeulen, wordt voorgesteld artikel 1109 van het Gerechtelijk Wetboek af te schaffen. Dit artikel voorziet erin dat het openbaar ministerie het recht heeft de beraadslaging bij te wonen. Voortaan zal het openbaar ministerie bij het Hof van Cassatie ook in burgerlijke zaken de beraadslaging niet meer kunnen bijwonen.

14. Verder wordt voorgesteld artikel 1107, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek te wijzigen in die zin dat in een procedure op tegenspraak wordt voorzien voor de conclusies van het openbaar ministerie. De zinsnede « waarna geen enkele nota zal worden ontvangen » moet worden weggelaten, vermits de partijen nog wel moeten kunnen antwoorden op de conclusie van het openbaar ministerie.

arguments développés par le ministère public dans son avis devant le juge du fond ou dans ses conclusions devant la Cour de cassation et sur lesquels elles n'ont pas encore suffisamment conclu. Cela permet d'éviter que le ministère public ne soit entraîné dans une « polémique » avec les parties. Lorsque le ministère public donne un avis en matière civile, il n'est pas une partie mais il est en principe un organe juridique indépendant, neutre et objectif dont la tâche se limite à émettre à l'intention d'un juge un avis sur un litige en vue de le résoudre. Le ministère public - qui n'est pas en soi partie à la cause - ne doit pas se voir octroyer la possibilité de répliquer par un nouvel avis ou un avis complémentaire.

10. Si les moyens et les faits invoqués par le ministère public peuvent conduire à la réouverture des débats, il convient d'appliquer les règles de droit commun en matière de réouverture des débats (article 772 et suivants du Code judiciaire).

11. Si la cause est communiquée au ministère public, le délai de prononciation prend cours le jour où son avis a été donné ou, le cas échéant, à l'expiration des délais dont disposent les parties pour déposer leurs conclusions sur cet avis. L'article 770 du Code judiciaire est adapté en ce sens.

12. Dès lors que l'article 767 du Code judiciaire accorde aux parties la possibilité de répondre à l'avis du ministère public après la clôture des débats, il convient que l'article 771 tienne compte de cette possibilité.

13. Afin de mettre en concordance les dispositions du Code judiciaire avec les arrêts Borgers et Vermeulen, il est proposé d'abroger l'article 1109 du Code judiciaire. Cet article donne au ministère public le droit d'assister à la délibération. Dorénavant, même en matière civile, le ministère public près la Cour de cassation ne pourra plus assister à la délibération.

14. Il est proposé que l'article 1107, alinéa 2, du Code judiciaire soit modifié afin de prévoir une communication préalable et une procédure contradictoire pour les conclusions du ministère public. Les mots « après quoi aucune note ne sera reçue » doivent être supprimés, vu que les parties doivent encore pouvoir répondre aux conclusions du ministère public.

15. Wanneer de conclusie van het openbaar ministerie schriftelijk wordt gegeven, beschikken de partijen om conclusie neer te leggen, op straffe van verval, over een termijn van vijftien dagen, nadat het openbaar ministerie het verslag bedoeld in het eerste lid van artikel 1107, van het Gerechtelijk Wetboek, heeft overgezonden.

II. COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

Art. 2

De mededeling van zaken aan het openbaar ministerie voor burgerlijke rechtbanken, uitgenomen voor de vrederechter, de rechter zitting houdend in kort geding en voor de beslagrechter, wordt geregeld door de artikelen 764 tot 768 van het Gerechtelijk Wetboek.

Deze mededeling is verplicht in de gevallen, weergegeven in artikel 764, eerste lid, en 765 van het Gerechtelijk Wetboek.

Daarenboven krijgt het openbaar ministerie, overeenkomstig artikel 764, tweede lid, mededeling van alle andere zaken en houdt daarin zitting wanneer het zulks dienstig acht. De rechtbank of het hof kan de mededeling ook ambtshalve bevelen.

Het ontwerp raakt niet aan voorgaande principes.

Overeenkomstig artikel 766 van het Gerechtelijk Wetboek wordt het advies van het openbaar ministerie schriftelijk gegeven, tenzij het wegens de omstandigheden van de zaak terstond op de zitting mondeling wordt uitgebracht.

Artikel 2 van het ontwerp wijzigt dit artikel in tweevoudig opzicht :

a) In het nieuwe artikel 766 wordt er uitdrukkelijk in voorzien dat de rechter de zaak aan het openbaar ministerie meedeelt voor advies op het ogenblik dat hij de sluiting van de debatten beveelt. Thans is deze regel enkel voorzien in geval van schriftelijk advies (artikel 767).

Deze regel kan niet worden toegepast wanneer partijen gekozen hebben voor een schriftelijke procedure overeenkomstig artikel 755 van het Gerechtelijk Wetboek. In dit geval geschiedt de sluiting van de debatten overeenkomstig artikel 769, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek van rechtswege één maand na de neerlegging van de dossiers ter griffie of wordt ze door de rechter uitgesproken op de dag waarop de door hem gevraagde mondelinge opheldering is verschaft. Om die

15. Lorsque les conclusions du ministère public sont données par écrit, les parties disposent d'un délai de quinze jours, à peine de déchéance, pour remettre leurs conclusions, à dater de la communication du rapport visé à l'alinéa 1^{er} de l'article 1107 du Code judiciaire par le ministère public.

II. COMMENTAIRE DES ARTICLES

Art. 2

La communication des causes au ministère public devant les juridictions civiles, hormis le juge de paix, le juge siégeant en référé et le juge des saisies, est régie par les articles 764 à 768 du Code judiciaire.

Ladite communication est obligatoire dans les cas énumérés aux articles 764, alinéa premier, et 765 du Code judiciaire.

Par ailleurs, conformément à l'article 764, alinéa 2, le ministère public reçoit communication de toutes les autres causes et y siège lorsqu'il le juge utile. Le tribunal ou la cour peut aussi l'ordonner d'office.

Le projet de loi ne met pas en cause les principes susmentionnés.

Conformément à l'article 766 du Code judiciaire, l'avis du ministère public est donné par écrit, à moins qu'en raison des circonstances de la cause, il ne soit émis oralement à l'audience sur-le-champ.

L'article 2 du projet de loi modifie cet article à deux égards :

a) Le nouvel article 766 prévoit explicitement que le juge communique la cause au ministère public pour avis au moment où il prononce la clôture des débats. Jusqu'à présent, cette règle n'est prévue que pour les avis donnés par écrit (article 767).

Cette disposition est inapplicable lorsque des parties ont opté pour la procédure écrite conformément à l'article 755 du Code judiciaire. Dans ce cas, conformément à l'article 769, alinéa 3, du Code judiciaire, la clôture des débats a lieu de plein droit un mois après le dépôt des dossiers au greffe ou est prononcée par le juge le jour où lui sont fournies les explications orales qu'il a demandées. C'est la raison pour laquelle il est prévu qu'en cas de procédure écrite, le juge communi-

reden wordt erin voorzien dat in geval van schriftelijke rechtspleging de rechter de zaak meedeelt aan het openbaar ministerie op het ogenblik van de sluiting van de debatten overeenkomstig artikel 769, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek.

b) Het ontwerp handhaaft het principe dat het advies van het openbaar ministerie schriftelijk wordt gegeven, tenzij het wegens de omstandigheden van de zaak terstond op de zitting mondeling wordt uitgebracht, of, op verzoek van het openbaar ministerie, op een latere zitting daartoe bepaald. Artikel 766 wordt gewijzigd om te verduidelijken dat in geval van schriftelijke rechtspleging, het advies noodzakelijk schriftelijk is.

Art. 3

De kernbepaling van het ontwerp vormt het nieuwe artikel 767. Deze bepaling verleent partijen, conform de beginselen van de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens, het recht te antwoorden op het advies van het openbaar ministerie.

Thans bepaalt artikel 767 dat het openbaar ministerie zijn advies geeft binnen vijftien dagen nadat de zaak hem is meegedeeld, op de dag en het uur aangegeven bij het sluiten van de debatten en vermeld op het zittingsblad, ofwel wordt het advies ter griffie neergelegd indien de rechter daartoe beslist of in de gevallen bedoeld in artikel 755.

Indien het advies van het openbaar ministerie mondeling wordt uitgebracht, terstond of op een latere terechtzitting, worden de partijen die verschijnen onmiddellijk gehoord in hun opmerkingen over het advies. De rechter kan evenwel de partij die erom verzoekt toestemming verlenen om binnen vijftien dagen een nota met opmerkingen over het advies neer te leggen.

Indien het advies schriftelijk wordt gegeven, dan geeft het openbaar ministerie binnen vijftien dagen nadat de zaak hem is meegedeeld, zijn advies op de dag en het uur aangegeven bij het sluiten van de debatten en vermeld op het zittingsblad, ofwel wordt het advies binnen die termijn ter griffie neergelegd indien de rechter daartoe beslist of in de gevallen bedoeld in artikel 755.

Wordt het advies van het openbaar ministerie schriftelijk gegeven dan kan dit:

– hetzij door neerlegging en voorlezing ter zitting op de dag en het uur door de rechter aangegeven bij het sluiten van de debatten en vermeld op het zittingsblad (artikel 767);

que la cause au ministère public au moment de la clôture des débats conformément à l'article 769, alinéa 3, du Code judiciaire.

b) Le projet maintient le principe selon lequel l'avis du ministère public est donné par écrit, à moins qu'en raison des circonstances de la cause, il ne soit émis oralement à l'audience sur-le-champ, ou, à la demande du ministère public, à une audience ultérieure fixée à cette fin. La modification de l'article 766 vise à préciser que l'avis doit nécessairement être donné par écrit en cas de procédure écrite.

Art. 3

Le nouvel article 767 constitue la disposition fondamentale du projet. Il octroie aux parties le droit de répliquer à l'avis du ministère public et ce, conformément aux principes de la jurisprudence de la Cour européenne des Droits de l'Homme.

L'actuel article 767 prévoit que le ministère public donne son avis dans les quinze jours de la communication de la cause et ce, aux jour et heure indiqués lors de la clôture des débats et relatés à la feuille d'audience, ou bien que l'avis est déposé au greffe, si le juge le décide aussi ou dans les cas visés à l'article 755.

Si l'avis du ministère public est émis oralement sur-le-champ à l'audience ou à une audience ultérieure, les parties qui comparaissent sont entendues immédiatement en leurs observations sur l'avis. Le juge peut toutefois autoriser la partie qui le demande, à déposer dans les quinze jours une note d'observations sur l'avis.

Si l'avis du ministère public est donné par écrit, le ministère public rend son avis dans les quinze jours de la communication de la cause, aux jour et heure fixés lors de la clôture des débats et indiqués sur la feuille d'audience, ou l'avis est déposé au greffe dans ce délai lorsque le juge en a décidé ainsi ou dans les cas visés à l'article 755.

Si l'avis du ministère public est donné par écrit, deux possibilités sont offertes :

– soit le déposer et en donner lecture à l'audience aux jour et heure indiqués par le juge lors de la clôture des débats et relatés à la feuille d'audience (article 767) ;

– hetzij door neerlegging ter griffie in geval van schriftelijke rechtspleging of indien de rechter daartoe beslist bij de sluiting van de debatten.

De griffier brengt het advies zonder verwijl ter kennis bij gewone brief aan de advocaten van de partijen en bij gerechtsbrief aan de partijen die zijn verschenen zonder advocaat. Deze kennisgeving heeft tot doel partijen toe te laten ter griffie een nota neer te leggen met opmerkingen op het advies van het openbaar ministerie. De zaak wordt daartoe veertien dagen verdaagd.

Nadien zijn geen nieuwe conclusies tussen partijen of een nieuw advies van het openbaar ministerie meer mogelijk.

Om te vermijden dat de replieknota tot gevolg heeft dat de behandeling van het proces verder vertraging oploopt, bepaalt artikel 767 in fine dat de replieknota beperkt is tot de inhoud van het advies.

In het aldus aan partijen gewaarborgde recht om met een nota te antwoorden op het advies van het openbaar ministerie was reeds voorzien door artikel 87 van het keizerlijk decreet van 30 maart 1808, volgens hetwelk partijen niet het woord kregen na het openbaar ministerie maar enkel vermochten « remettre des notes énonciatives des faits sur lesquels elles prétendent que l'avis est incomplet ou inexact ». Deze bepaling werd opgeheven door het Gerechtelijk Wetboek (over de motieven van deze opheffing, zie Verslag koninklijk commissaris voor de Gerechtelijke Hervorming Van Reepinghen, Ch., Pasinomie, 1967, blz. 427). Het ontwerp grijpt derhalve terug naar een vroegere bepaling en verleent haar een meer algemene draagwijdte om te voldoen aan de principes van de rechtspraak van het Europees Hof.

Het kan paradoxaal lijken dat volgens het ontwerp het openbaar ministerie zijn advies geeft na de sluiting van de debatten, terwijl de partijen hierop nog kunnen repliceren, hetzij mondeling, hetzij schriftelijk. Deze tegenstrijdigheid is slechts schijn : het recht voor partijen te repliceren op het advies van het openbaar ministerie houdt geen voortzetting in van het debat tussen partijen.

Het ontwerp sluit de repliekmogelijkheid uit voor partijen die verstek hebben laten gaan en niet regelmatig verschijnen op de zitting, waarop de debatten worden gesloten, alsmede voor advocaten die niet op deze zitting verschijnen.

– soit le déposer au greffe en cas de procédure écrite ou au cas où le juge en décide ainsi lors de la clôture des débats.

Le greffier notifie l'avis sans délai par lettre missive aux avocats des parties et par pli judiciaire aux parties qui ont comparu sans avocat. L'objectif de cette notification est de permettre aux parties de déposer au greffe une note d'observations sur l'avis du ministère public. La cause est pour cette raison reportée à quatorze jours.

Après cette date, il n'est plus possible pour les parties de déposer de nouvelles conclusions ni pour le ministère public de rendre un nouvel avis.

Afin d'éviter que les répliques n'aient pour conséquence de retarder davantage le déroulement de la procédure, l'article 767 dispose que ces répliques peuvent uniquement porter sur le contenu de l'avis.

Le droit ainsi accordé aux parties de répondre au moyen d'une note à l'avis du ministère public figurait déjà à l'article 87 du décret impérial du 30 mars 1808 aux termes duquel les parties n'étaient pas entendues après le ministère public, mais pouvaient seulement « remettre des notes énonciatives des faits sur lesquels elles prétendent que l'avis est incomplet ou inexact ». Le Code judiciaire a abrogé cette disposition (sur les motifs de cette abrogation, cf. Rapport du commissaire royal pour la Réforme judiciaire Van Reepinghen, Ch., Pasinomie, 1967, p. 427). Le projet en revient par conséquent à une ancienne disposition et lui confère une portée plus générale afin de satisfaire aux principes de jurisprudence de la Cour européenne.

Il peut sembler paradoxal qu'aux termes du projet, le ministère public donne son avis après la clôture des débats alors que les parties peuvent encore y répliquer que ce soit oralement ou par écrit. Cette contradiction n'est qu'apparente : le droit pour les parties de répliquer à l'avis du ministère public n'entraîne pas la poursuite du débat entre les parties.

Le projet exclut toute possibilité de réplique pour les parties défaillantes et qui n'ont pas comparu régulièrement à l'audience de clôture des débats ainsi que pour les avocats qui n'ont pas comparu à cette audience.

Art. 4

Het ontwerp past artikel 770 aan in die zin dat de termijn voor uitspraak, bij mededeling van de zaak aan het openbaar ministerie, slechts ingaat op de dag waarop zijn mondeling advies is gegeven, hetzij -in geval van schriftelijk advies - na het verstrijken van de termijn voor het neerleggen van een repliek door partijen. Nu partijen de mogelijkheid krijgen op het advies te repliceren, kan de termijn voor uitspraak pas ingaan na het verstrijken van de termijn voor deze repliek.

Art. 5

Artikel 771 wordt aangevuld om rekening te houden met de mogelijkheid die partijen krachtens het nieuwe artikel 767 van het Gerechtelijk Wetboek zullen hebben om te antwoorden op het advies van het openbaar ministerie.

Art. 6

Artikel 6 van het ontwerp stelt een wijziging voor aan artikel 1097, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, dat thans bepaalt :

« Indien het openbaar ministerie meent een middel van niet-ontvankelijkheid tegen de voorziening ambts-halve te moeten opwerpen wegens miskenning van een regel van openbare orde, geeft hij daarvan bij gerechts-brief kennis aan de advocaten van partijen, die over de toelaatbaarheid van de voorziening mogen pleiten, zelfs nadat het openbaar ministerie is gehoord. ».

Het ontwerp stelt voor het laatste gedeelte van de zin weg te laten, want overeenkomstig artikel 9 van het ontwerp, hebben de advocaten van partijen in ieder geval het recht te pleiten na het horen van het openbaar ministerie. Tevens wordt voorzien dat de mededeling aan de advocaten van partijen geschiedt bij gerechtsbrief.

Art. 7

Rekening houdend met de rechtspraak van het Europees Hof voor de rechten van de mens, moeten partijen de gelegenheid krijgen « kennis te nemen van elk stuk of opmerking voorgelegd aan de rechter, zelfs door een onafhankelijk magistraat, met het oog op de beïnvloeding van diens beslissing, en hierover tegenspraak te voeren ».

Voor het Hof van Cassatie, zoals voor de feitenrechtters in burgerlijke zaken, kan het openbaar ministerie zich ertoe beperken mondeling conclusie te nemen op de zitting.

Art. 4

Le projet modifie l'article 770 en ce sens qu'en cas de communication de la cause au ministère public, le délai de prononciation prend seulement cours le jour où le ministère public donne son avis oralement, ou - en cas d'avis écrit - à l'expiration du délai dont disposent les parties pour répliquer. En effet, étant donné que les parties ont désormais la possibilité de répliquer à l'avis, le délai de prononciation ne peut prendre cours qu'après l'expiration du délai accordé pour cette réplique.

Art. 5

L'article 771 est complété afin de tenir compte de la possibilité de réplique à l'avis du ministère public qui est accordée aux parties par le nouvel article 767 du Code judiciaire.

Art. 6

L'article 6 du projet propose de modifier l'alinéa 1^{er} de l'article 1097 du Code judiciaire, lequel dispose actuellement que :

« Lorsque le ministère public estime devoir opposer d'office au pourvoi une fin de non-recevoir déduite de la méconnaissance d'une règle intéressant l'ordre public, il en avise les avocats des parties sous pli judiciaire, et ceux-ci sont admis à plaider sur l'admission du pourvoi, même après audition du ministère public. ».

Le projet propose d'éliminer la dernière partie de la phrase, puisque conformément à l'article 9 du projet, les avocats des parties ont de toute façon le droit de plaider après audition du ministère public. En outre, il est prévu que les avocats des parties seront informés par pli judiciaire.

Art. 7

Compte tenu la jurisprudence de la Cour européenne des Droits de l'Homme, les parties doivent également se voir accorder la possibilité «de prendre connaissance de toute pièce ou observation soumise au juge, même par un magistrat indépendant, pour influencer sa décision, et de mener un débat contradictoire à ce sujet ».

Devant la Cour de cassation, comme c'est le cas devant les juridictions de fond en matière civile, le ministère public peut se limiter à donner des conclusions orales à l'audience.

Over het algemeen geeft het openbaar ministerie op de zitting kennis van een schriftelijke conclusie waarin de ontvankelijkheid en de gegrondheid van de middelen op grondige wijze onderzocht zijn, rekening houdend met de argumentatie uitgewerkt in de voorziening en in de memorie van antwoord.

Opdat dit aanzienlijke werk nuttig zou zijn, moet deze conclusie aan het Hof meegedeeld zijn voor de zitting.

Artikel 7 van het ontwerp stelt daarom voor om artikel 1105 van het Gerechtelijk Wetboek te vervolledigen.

Thans luidt dit artikel als volgt :

« De griffie zendt het dossier aan de procureur-generaal, die zich met de zaak belast of te dien einde een van de advocaten-generaal aanwijst.

Het openbaar ministerie wordt in alle zaken gehoord.».

Het ontwerp stelt voor om volgend lid toe te voegen aan artikel 1105 :

« Indien het advies van het openbaar ministerie schriftelijk is, dan wordt het bij het dossier van de rechtspleging gevoegd en tegelijkertijd wordt er bij gewone brief kennis van gegeven aan de advocaten van de partijen. ».

Door erin te voorzien dat het geschreven advies van het openbaar ministerie bij het dossier van de rechtspleging wordt gevoegd, beperkt het ontwerp zich ertoe artikel 721, 6°, van het Gerechtelijk Wetboek toe te passen. Dit heeft tot gevolg dat in geval van cassatie met verwijzing, het verwijzingsgerecht van het advies kennis kan nemen.

Art. 8

Krachtens artikel 1107 van het Gerechtelijk Wetboek verloopt de zitting van het Hof als volgt:

- de raadsheer-verslaggever brengt zijn verslag uit over de procedure;
- het woord wordt verleend aan de op de zitting tegenwoordige advocaten. Hun pleidooi mag alleen slaan op de rechtsvragen die in de cassatiemiddelen zijn opgeworpen of op de middelen van niet-ontvankelijkheid aangevoerd tegen de voorziening;
- het openbaar ministerie geeft vervolgens zijn conclusie, waarna geen enkele nota zal worden ontvangen.

C'est généralement à l'audience que le ministère public communique ses conclusions écrites contenant une analyse approfondie de la recevabilité et du bien-fondé des moyens, compte tenu de l'argumentation développée dans le cadre du pourvoi et du mémoire déposé en réponse.

Pour que ce travail considérable puisse se révéler utile, ces conclusions doivent être communiquées à la Cour avant l'audience.

C'est pourquoi l'article 7 du projet propose de compléter l'article 1105 du Code judiciaire.

Actuellement, cet article est libellé comme suit:

« Le greffier transmet le dossier au procureur général, qui se charge de l'affaire ou désigne un des avocats généraux à cette fin.

Le ministère public est entendu dans toutes les causes. ».

Le projet propose d'ajouter à la fin de l'article 1105, l'alinéa suivant :

« Si les conclusions du ministère public sont déposées par écrit, elles sont jointes au dossier de la procédure et sont en même temps notifiées par lettre missive aux avocats des parties. ».

En prévoyant que l'avis écrit du ministère public sera joint au dossier de la procédure, le projet de loi ne fait qu'appliquer l'article 721, 6°, du Code judiciaire. Il en résulte qu'en cas de cassation avec renvoi, la juridiction de renvoi est en mesure de prendre connaissance de l'avis.

Art. 8

En vertu de l'article 1107 du Code judiciaire, l'audience de la Cour se déroule comme suit:

- le conseiller rapporteur fait rapport sur la procédure ;
- les avocats présents à l'audience sont entendus. Leurs plaidoiries ne peuvent porter que sur les questions de droit proposées dans les moyens de cassation ou sur les fins de non-recevoir opposées au pourvoi ;
- le ministère public donne ensuite ses conclusions, après quoi plus aucune note ne pourra encore être reçue.

Uit artikel 1097 volgt dat partijen niet mogen pleiten na het horen van het openbaar ministerie.

Sedert de arresten van het Europees Hof voor de rechten van de mens, past het Hof van Cassatie laatstgenoemde regel niet meer toe. Na het horen van de conclusie van het openbaar ministerie verleent het Hof opnieuw het woord aan de advocaten van de partijen.

In aangelegenheden waarin advocaten bij het Hof van Cassatie tussenkomen, nemen deze meestal niet het woord, noch voor, noch na de conclusie van het openbaar ministerie.

Indien het ministerie evenwel in de conclusie die het ter zitting uitspreekt, bezwaren aanvoert die niet geformuleerd zijn in de memorie van antwoord, voldoet de huidige praktijk, die erin bestaat het woord te verlenen aan de advocaten van partijen na het horen van het openbaar ministerie, niet. Rekening houdend met de complexiteit van de vragen die aan het Hof worden voorgelegd, is het over het algemeen niet mogelijk onmiddellijk een antwoord te bedenken. Indien de advocaat van de eiser naar behoren wenst te antwoorden, dient hij een uitstel van de zaak te vragen, wat het werk van het Hof vertraagt.

Artikel 8 van het ontwerp stelt daarom voor de volgorde van het huidig artikel 1107 van het Gerechtelijk Wetboek om te draaien : volgens het ontwerp zal het openbaar ministerie, na het verslag, zijn conclusie geven en het is pas daarna dat het woord zal worden verleend aan de advocaten van de partijen.

Indien de conclusies van het openbaar ministerie schriftelijk zijn, zullen de advocaten van partijen er in principe kennis van hebben kunnen nemen, ten minste vijftien dagen voor de zitting en zullen zij in staat zijn te antwoorden op deze conclusies op de zitting, zonder dat een uitstel moet worden gevraagd.

Het systeem van het ontwerp zal vermijden dat het Hof verplicht is tweemaal het woord te verlenen aan de advocaten van partijen, een eerste maal voor de conclusies van het openbaar ministerie en een tweede maal erna.

Het ontwerp preciseert tevens dat wanneer het openbaar ministerie geschreven conclusies neemt, het deze nog kan aanvullen en rechtzetten ter zitting. Wat deze wijzigingen betreft, worden de advocaten van de partijen in dezelfde toestand geplaatst als wanneer de conclusies schriftelijk zijn : zij zullen desgevallend uitstel kunnen vragen om op de wijzigingen te antwoorden.

Il résulte de l'article 1097 que les parties ne peuvent plus plaider après que le ministère public a été entendu.

Depuis les arrêts de la Cour européenne des Droits de l'Homme, la Cour de cassation n'applique plus cette dernière règle. Après avoir écouté les conclusions du ministère public, la Cour cède à nouveau la parole aux avocats des parties.

Lorsque des avocats près la Cour de cassation interviennent à la cause, ceux-ci ne prennent généralement pas la parole, et ce, ni avant, ni après les conclusions du ministère public.

Cependant, si le ministère public formule dans la conclusion prononcée à l'audience des objections qui ne figuraient pas dans le mémoire déposé en réponse, la pratique actuelle qui consiste à céder la parole aux avocats des parties après l'audition du ministère public, ne donne pas entière satisfaction. En effet, étant donné la complexité des questions qui sont présentées à la Cour, il n'est généralement pas possible de concevoir une réponse sur-le-champ. Dans la mesure où l'avocat du requérant souhaite répondre utilement, il doit solliciter le report de l'affaire, ce qui ralentit le travail de la Cour.

L'article 8 du projet propose dès lors d'inverser l'ordre prévu dans l'actuel article 1107 du Code judiciaire : ainsi, aux termes du projet, le ministère public donnera ses conclusions consécutivement au rapport, et c'est seulement après que les avocats des parties seront entendus.

Dans l'hypothèse où les conclusions du ministère public sont écrites, les avocats des parties auront en principe pu en prendre connaissance, au moins quinze jours avant l'audience et ils seront dès lors en mesure de répondre à ces conclusions à l'audience, sans devoir solliciter le report de l'affaire.

Le système mis en place par le projet permettra d'éviter que la Cour soit obligée de céder deux fois la parole aux avocats des parties, une première fois avant les conclusions du ministère public et une deuxième fois après celles-ci.

Le projet précise également que lorsque le ministère public a déposé des conclusions écrites, il peut encore les compléter et les rectifier à l'audience. À l'égard de ces modifications, les avocats des parties sont dans la même situation que lorsque les conclusions sont écrites : ils pourront le cas échéant solliciter le report de l'affaire afin de pouvoir répondre à ces modifications.

Volgens de huidige tekst van artikel 1107 van het Gerechtelijk Wetboek, kunnen de pleidooien van partijen « alleen slaan op de rechtsvragen die in de cassatiemiddelen zijn opgeworpen, of op de middelen van niet-ontvankelijkheid aangevoerd tegen de voorziening ».

De tekst, voorgesteld door het ontwerp, beperkt zich ertoe te preciseren -hetgeen nooit wordt betwist onder het huidig systeem - dat de pleidooien van partijen ook betrekking kunnen hebben op middelen van niet-ontvankelijkheid aangevoerd tegen de middelen.

Art. 9

Krachtens artikel 1109 van het Gerechtelijk Wetboek heeft het openbaar ministerie het recht de beraadslaging bij te wonen, uitgenomen wanneer het zich zelf in cassatie heeft voorzien; het heeft geen beslissende stem.

Artikel 9 van het ontwerp voorziet in de afschaffing van dit artikel dat niet meer wordt toegepast sedert de arresten van het Europees Hof voor de rechten van de mens.

Art. 10

De opheffing van artikel 1109 van het Gerechtelijk Wetboek vereist een wijziging van artikel 420^{ter} van het Wetboek van strafvordering dat naar dit artikel verwijst.

Verder dient artikel 420^{ter} van het Wetboek van strafvordering te worden aangevuld om rekening te houden met het feit dat in strafzaken partijen niet noodzakelijkerwijze vertegenwoordigd worden door een advocaat bij het Hof van Cassatie, noch door een andere advocaat.

De minister van Justitie,

Marc VERWILGHEN

Aux termes de l'actuel texte de l'article 1107 du Code judiciaire, les plaidoiries des parties « ne peuvent porter que sur les questions de droit proposées dans les moyens de cassation, ou sur les fins de non-recevoir opposées au pourvoi ».

Le texte, proposé par le projet, se contente de préciser que les plaidoiries des parties peuvent également porter sur les fins de non-recevoir opposées aux moyens, ce qui n'est d'ailleurs jamais contesté dans le système actuel.

Art. 9

En vertu de l'article 1109 du Code judiciaire, le ministère public a le droit d'assister à la délibération à moins qu'il se soit lui-même pourvu en cassation ; il n'a pas voix délibérative.

L'article 9 du projet prévoit l'abrogation de cet article, qui n'est plus appliqué depuis les arrêts de la Cour européenne des Droits de l'Homme.

Art. 10

L'abrogation de l'article 1109 du Code judiciaire requiert la modification de l'article 420^{ter} du Code d'instruction criminelle qui fait référence à cet article.

En outre, l'article 420^{ter} du Code d'instruction criminelle doit être complété afin de tenir compte du fait qu'en matière pénale, les parties ne sont pas nécessairement représentées par un avocat près la Cour de cassation, ni par un autre avocat.

Le ministre de la Justice,

Marc VERWILGHEN

VOORONTWERP VAN WET**onderworpen aan het advies van de Raad van State**

Voorontwerp van wet tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek inzake de tussenkomst van het openbaar ministerie in de procedure voor het Hof van Cassatie en, in burgerlijke zaken, voor de bodemrechters

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 766 van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 766. — De rechter deelt de zaak mee aan het openbaar ministerie op het ogenblik dat hij de sluiting van de debatten beveelt. Dit wordt op het zittingsblad vermeld.

Het advies wordt schriftelijk gegeven, tenzij het wegens de omstandigheden van de zaak dadelijk op de zitting of, op verzoek van het openbaar ministerie, op een latere zitting daartoe bepaald, mondeling wordt uitgebracht.

Indien de zaak schriftelijk wordt behandeld overeenkomstig artikel 755, deelt de rechter de zaak mee aan het openbaar ministerie op het ogenblik van de sluiting van de debatten overeenkomstig artikel 769, derde lid Gerechtelijk Wetboek. In dit geval moet het advies van het openbaar ministerie schriftelijk worden gegeven. ».

Art. 3

Artikel 767 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 3 augustus 1992, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 767. — § 1. Indien het openbaar ministerie op de zitting mondeling advies geeft, verleent de rechter het woord onmiddellijk aan de advocaten van de partijen of aan de partijen, die verschijnen zonder advocaat, om hen toe te laten mondeling hun opmerkingen op dit advies te laten kennen.

§ 2. Indien het advies van het openbaar ministerie schriftelijk wordt gegeven, dan geeft het openbaar ministerie binnen vijftien dagen nadat de zaak hem is meegedeeld, zijn advies op de dag en het uur aangegeven bij het sluiten van de debatten en vermeld op het zittingsblad, ofwel wordt het advies binnen die termijn ter griffie neergelegd indien de rechter daartoe beslist of in de gevallen bedoeld in artikel 755.

Kan het advies niet binnen die termijn worden gegeven, dan wordt de oorzaak van de vertraging op het zittingsblad vermeld.

AVANT-PROJET DE LOI**soumis à l'avis du Conseil d'État**

Avant-projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne l'intervention du ministère public dans la procédure devant la Cour de cassation et, en matière civile, devant les juges du fond

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'article 766 du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 766. — Le juge communique la cause au ministère public au moment où il prononce la clôture des débats. Il en est fait mention à la feuille d'audience.

L'avis est donné par écrit, à moins qu'en raison des circonstances de la cause il ne soit émis oralement à l'audience sur-le-champ, ou, à la demande du ministère public, à une audience ultérieure fixée à cette fin.

Si la cause donne lieu à la procédure écrite conformément à l'article 755, le juge communique la cause au ministère public au moment de la clôture des débats conformément à l'article 769, alinéa 3, du Code judiciaire. Dans ce cas, l'avis du ministère public doit être donné par écrit. ».

Art. 3

L'article 767 du même Code, modifié par la loi du 3 août 1992, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 767. — § 1^{er}. Si l'avis du ministère public est émis à l'audience sur-le-champ, les avocats des parties ou les parties qui comparaissent sans avocat sont entendus immédiatement en leurs observations sur cet avis.

§ 2. Si l'avis du ministère public est donné par écrit, le ministère public rend son avis dans les quinze jours de la communication de la cause aux jour et heure fixés lors de la clôture des débats et indiqués sur la feuille d'audience ou l'avis est déposé dans le même délai au greffe lorsque le juge en a décidé ainsi ou dans les cas visés à l'article 755.

Lorsque l'avis ne peut être rendu dans ce délai, la cause du retard est indiquée sur la feuille d'audience.

§ 3. Behalve indien de partijen na voorlezing van het schriftelijk advies mondeling repliceren of afzien van de mogelijkheid tot repliek, wordt de zaak 14 dagen verdaagd, binnen welke termijn de advocaten van de partijen of de partijen die regelmatig verschenen zijn zonder advocaat, niettegenstaande het sluiten van de debatten, op de griffie een nota met opmerkingen op het advies van het openbaar ministerie kunnen neerleggen.

In dit laatste geval geeft de griffier zonder uitstel kennis van het advies bij gewone brief aan de advocaten van de partijen of bij gerechtsbrief aan de partijen die verschijnen zonder advocaat.

Ingeval van neerlegging van een schriftelijk advies ter griffie, geeft de griffier zonder uitstel kennis van het advies bij gewone brief aan de advocaten van de partijen of bij gerechtsbrief aan de partijen die verschijnen zonder advocaat. De advocaten van de partijen of de partijen die regelmatig verschenen zijn zonder advocaat kunnen binnen de 14 dagen na de kennisgeving van het advies op de griffie een nota met opmerkingen op het advies van het openbaar ministerie neerleggen.

De replieknota is beperkt tot de inhoud van het advies en kan geen aanleiding zijn tot de wijziging, aanvulling of beperking van de rechtsvordering. ».

Art. 4

Artikel 770, tweede lid, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door het volgende lid :

« Indien de zaak aan het openbaar ministerie meegedeeld is, gaat de termijn voor de uitspraak in op de dag waarop zijn advies is gegeven of, in voorkomend geval, na het verstrijken van de termijnen waarover de partijen beschikken om een replieknota neer te leggen over dat advies. ».

Art. 5

Artikel 771 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 771. — Onverminderd de toepassing van de artikelen 767 en 772, mogen geen stukken, nota's of conclusies worden neergelegd na het sluiten van de debatten. In voorkomend geval worden zij buiten het beraad gehouden. ».

Art. 6

Artikel 1097, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door het volgende lid :

« Indien het openbaar ministerie meent een middel van niet-ontvankelijkheid tegen de voorziening ambtshalve te moeten opwerpen wegens miskenning van een regel van openbare orde, geeft hij daarvan bij gerechtsbrief kennis aan de advocaten van de partijen. Een kopie van deze brief wordt gevoegd bij het dossier van de rechtspleging. ».

§ 3. Sauf lorsque les parties répliquent oralement après la lecture de l'avis écrit ou renoncent à faire usage de cette possibilité, la cause est reportée de 14 jours et pendant ce délai, les avocats des parties et les parties qui ont comparu régulièrement sans avocat peuvent, en dépit de la clôture des débats, déposer au greffe une note d'observations sur l'avis du ministère public.

Dans ce dernier cas, le greffier notifie l'avis sans délai par lettre missive aux avocats des parties ou par pli judiciaire aux parties qui comparaissent sans avocat.

En cas de dépôt d'un avis écrit au greffe, le greffier notifie l'avis sans délai par lettre missive aux avocats des parties ou par pli judiciaire aux parties qui comparaissent sans avocat. Dans les 14 jours de la notification de l'avis, les avocats des parties et les parties qui ont comparu régulièrement sans avocat peuvent déposer au greffe une note d'observations sur l'avis du ministère public.

Les répliques portent exclusivement sur le contenu de l'avis sans que l'action puisse être modifiée, complétée ou limitée. ».

Art. 4

L'article 770, alinéa 2, du même Code, est remplacé par la disposition suivante :

« Si la cause est communiquée au ministère public, le délai de la prononciation prend cours à la date où celui-ci a donné son avis ou, le cas échéant, à l'expiration des délais dont disposent les parties pour déposer leurs répliques concernant ledit avis. ».

Art. 5

L'article 771 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 771. — Sans préjudice de l'application des articles 767 et 772, il ne peut être déposé, après la clôture des débats, aucune pièce, note ou conclusion. Celles-ci seront, le cas échéant, rejetées du délibéré. ».

Art. 6

L'article 1097, alinéa premier, du même Code est remplacé par l'alinéa suivant :

« Lorsque le ministère public estime devoir opposer d'office au pourvoi une fin de non-recevoir déduite de la méconnaissance d'une règle intéressant l'ordre public, il en avise les avocats des parties par pli judiciaire. Une copie de ce pli est jointe au dossier de la procédure. ».

Art. 7

Artikel 1105 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met het volgende lid :

« Indien de conclusie van het openbaar ministerie schriftelijk is, dan wordt het bij het dossier van de rechtspleging gevoegd en terzelfdertijd wordt er per gewone brief kennis van gegeven aan de advocaten van de partijen. ».

Art. 8

Artikel 1106 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met het volgende lid :

« Indien de conclusie van het openbaar ministerie schriftelijk is, mag de rechtsdag niet worden bepaald binnen de vijftien dagen na de in artikel 1105, derde lid, voorziene kennisgeving, behoudens verkorting van deze termijn door de eerste voorzitter indien de zaak spoedeisend is. ».

Art. 9

Artikel 1107 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 1107. — Na het verslag, geeft het openbaar ministerie zijn conclusie. Indien het een schriftelijke conclusie heeft neergelegd, kan het deze desgevallend rechtzetten of aanvullen. Indien deze wijzigingen schriftelijk zijn, worden zij bij het dossier van de rechtspleging gevoegd en ter zitting meege-deeld aan de advocaten van de partijen.

Vervolgens worden de op de zitting aanwezige advocaten gehoord. Hun pleidooi mag alleen slaan op de rechtsvragen die in de cassatiemiddelen zijn opgeworpen, of op de middelen van niet-ontvankelijkheid aangevoerd tegen de voorziening of de middelen. ».

Art. 10

Artikel 1109 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

Art. 11

In artikel 420^{ter}, eerste lid, van het Wetboek van strafvordering, gewijzigd bij de wet van 10 oktober 1967, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1. In het eerste lid wordt het getal 1109 vervangen door het getal 1108.

2. Er wordt een vierde lid ingevoegd luidend als volgt :

« Wanneer een partij zonder advocaat verschijnt, geschiedt de kennisgeving van de conclusie van het openbaar ministerie bedoeld in artikel 1105, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek bij gerechtsbrief en bezit deze partij de rechten welke artikel 1107 van hetzelfde Wetboek aan advocaten verleent. ».

Art. 7

L'article 1105 du même Code est complété par l'alinéa suivant :

« Si la conclusion du ministère public est déposée par écrit, elle est jointe au dossier de la procédure et est en même temps notifiée par lettre missive aux avocats des parties. ».

Art. 8

L'article 1106 du même Code est complété par l'alinéa suivant :

« Si la conclusion du ministère public est déposée par écrit, la cause ne peut être fixée dans les quinze jours de la notification prévue à l'article 1105, alinéa 3, sauf abréviation de ce délai par le premier président si l'urgence le commande. ».

Art. 9

L'article 1107 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 1107. — Après le rapport, le ministère public donne ses conclusions. S'il a déposé des conclusions écrites, il peut les rectifier ou les compléter s'il y a lieu. Si ces modifications sont écrites, elles sont jointes au dossier de la procédure et communiquées, à l'audience, aux avocats des parties.

Ensuite, les avocats présents à l'audience sont entendus. Leurs plaidoiries ne peuvent porter que sur les questions de droit proposées dans les moyens de cassation ou sur les fins de non-recevoir opposées au pourvoi ou aux moyens. ».

Art. 10

L'article 1109 du même Code est abrogé.

Art. 11

À l'article 420^{ter}, alinéa 1^{er}, du Code d'instruction criminelle, modifié par la loi du 10 octobre 1967, sont apportées les modifications suivantes :

1. À l'alinéa 1^{er}, le nombre 1109 est remplacé par le nombre 1108.

2. Il est inséré un nouvel alinéa 4 libellé comme suit :

« Lorsqu'une partie comparaît sans avocat, la notification des conclusions du ministère public prévue à l'article 1105, alinéa 3, du Code judiciaire, lui est faite par pli judiciaire et cette partie a les droits reconnus aux avocats par l'article 1107 dudit Code. ».

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 23 juli 1998 door de minister van Justitie verzocht hem, van advies te dienen over een voorontwerp van wet « tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek inzake de tussenkomst van het openbaar ministerie in de procedure voor het Hof van Cassatie en, in burgerlijke zaken, voor de bodemrechters », heeft, na de zaak te hebben onderzocht op de zittingen van 22 februari 1999, 1 maart 1999 en 8 maart 1999, op laatstvermelde datum het volgende advies gegeven :

Onderzoek van het ontwerp*Indieningsbesluit*

Men schrijve : « Onze minister van Justitie is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen. ».

*Dispositief***Art. 2**

(Ontworpen artikel 766 van het Gerechtelijk Wetboek)

1. In overeenstemming met de gemachtigde van de minister wordt voorgesteld in het tweede lid te schrijven :

« Het advies van het openbaar ministerie wordt schriftelijk gegeven, tenzij het wegens de omstandigheden van de zaak terstond op de zitting of, op verzoek van het openbaar ministerie, op een daartoe later bepaalde zitting, mondeling wordt uitgebracht. »

2. In overeenstemming met de gemachtigde van de minister wordt voorgesteld in het derde lid te schrijven :

« Indien gebruik gemaakt wordt van de schriftelijke rechtspleging bedoeld in artikel 755, deelt de rechter de zaak mee aan het openbaar ministerie bij de sluiting van de debatten overeenkomstig artikel 769, derde lid. Het advies wordt schriftelijk gegeven. ».

Art. 3

(Ontworpen artikel 767, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek)

1. In de memorie van toelichting wordt terecht gepreciseerd dat het ontworpen artikel 767 van het Gerechtelijk Wetboek een kernbepaling van het dispositief is, bestemd om de Belgische wetgeving in overeenstemming te brengen met de beginselen van de rechtspraak van het Europees Hof voor de rechten van de mens. Daarom is het geraden ervoor te zorgen dat die overeenstemming met zekerheid wordt bereikt en bijgevolg niets te veronachtzamen om te voorkomen dat de partijen een minderwaardige positie blijven bekleden of lijken te blijven bekleden ten opzichte van die welke het openbaar ministerie bekleedt.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le ministre de la Justice, le 23 juillet 1998, d'une demande d'avis, sur un avant-projet de loi « modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne l'intervention du ministère public dans la procédure devant la Cour de cassation et, en matière civile, devant les juges du fond », après avoir examiné l'affaire en ses séances des 22 février 1999, 1^{er} mars 1999 et 8 mars 1999, a donné, à cette même date, l'avis suivant :

Examen du projet*Arrêté de présentation*

Le texte néerlandais devrait être rédigé ainsi qu'il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

*Dispositif***Art. 2**

(Article 766 du Code judiciaire en projet)

1. À l'alinéa 2, de l'accord de la représentante du ministre, il est suggéré d'écrire :

« L'avis du ministère public est donné par écrit, à moins qu'en raison des circonstances de la cause, il ne soit émis oralement sur-le-champ à l'audience ou, à sa demande, à une audience ultérieure fixée à cette fin. ».

2. À l'alinéa 3, de l'accord de la représentante du ministre, il est suggéré d'écrire :

« En cas de recours à la procédure écrite visée à l'article 755, le juge communique la cause au ministère public au moment de la clôture des débats conformément à l'article 769, alinéa 3. L'avis est donné par écrit. ».

Art. 3

(Article 767, alinéa 2, du Code judiciaire en projet)

1. L'exposé des motifs précise à juste titre que l'article 767 du Code judiciaire en projet constitue une pièce essentielle du dispositif destiné à rendre la législation belge conforme aux principes de la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme. Aussi est-il judicieux de veiller à réaliser à coup sûr cette conformité et, partant, de ne rien négliger pour éviter que les parties restent placées ou paraissent rester placées dans une position inférieure à celle faite au ministère public.

Zulk een minderwaardige positie zou zich kunnen voordoen indien, zoals het ontwerp bepaalt, een partij gedwongen wordt mondeling en zonder verwijl te antwoorden telkens als het openbaar ministerie zelf ervoor heeft gekozen zijn advies mondeling uit te brengen. Er mag immers niet uit het oog worden verloren dat voor die mondelinge vorm door het parket kan worden gekozen, niet alleen als het zich terstond op de zitting uitspreekt, maar ook wanneer het, zoals het ontworpen artikel 766, tweede lid, bepaalt, geoordeeld heeft bedenktijd nodig te hebben alvorens zijn advies uit te brengen. Over dit advies kan aldus, hoewel het mondeling wordt gegeven, tamelijk lang nagedacht zijn en er kan een tamelijk lange voorbereiding aan voorafgegaan zijn.

Hoewel ze wellicht zeldzaam zullen blijven, zullen er dus gevallen kunnen zijn waarin het openbaar ministerie met zijn korte en mondelinge advies, een feitelijk of juridisch gegeven zal hebben ingevoerd waarop een partij kan wensen niet vroeger te antwoorden dan na de nodige tijd te hebben gekregen om haar antwoord voor te bereiden. Daarom mogen de partijen er niet toe worden gedwongen onverwijld te reageren en voor het maken van hun opmerkingen dezelfde vorm te gebruiken als die waarvoor het openbaar ministerie heeft gekozen. Elk risico van verstoring van het evenwicht kan worden afgewend door de rechter in de mogelijkheid te stellen de partij die erom verzoekt een termijn toe te kennen om een nota in te dienen over het mondelinge advies van het openbaar ministerie.

Het ontworpen artikel 767, § 1, zou geredigeerd kunnen worden als volgt :

« Indien het advies van het openbaar ministerie mondeling wordt uitgebracht, terstond of op een latere terechtzitting, met toepassing van artikel 766, tweede lid, worden de partijen die verschijnen onmiddellijk gehoord op hun opmerkingen over dat advies. De rechter kan de partij die erom verzoekt evenwel toestemming verlenen om binnen vijftien dagen een nota met opmerkingen over het advies van het openbaar ministerie ter griffie neer te leggen. Tegen de beslissing van de rechter staat geen beroep open » ⁽¹⁾.

2. In overeenstemming met de gemachtigde van de minister wordt voor paragraaf 2, eerste lid, de volgende redactie voorgesteld :

« § 2. Indien het advies schriftelijk wordt gegeven, doet het openbaar ministerie voorlezing ervan en dient het in op de zitting, binnen vijftien dagen nadat de zaak is meegedeeld, op de dag en het tijdstip aangegeven bij het sluiten van de debatten en vermeld op het zittingsblad. Na een beslissing van de rechter of in het geval bedoeld in artikel 755, wordt het advies evenwel zonder voorlezing binnen dezelfde termijn ter griffie neergelegd. ».

In het tweede lid dient in de Franse tekst het woord « *rendu* » te worden vervangen door het woord « *donné* ».

⁽¹⁾ De woorden « partijen die verschijnen » volstaan zonder te preciseren of het gaat om advocaten dan wel om partijen die hun eigen verdediging voeren : zie bijvoorbeeld de artikelen 735 en volgende en 751 van het Gerechtelijk Wetboek.

Or, une telle infériorité peut se manifester si, comme le prévoit le projet, une partie se trouve contrainte de répondre, oralement et sans plus attendre, toutes les fois que le ministère public aura lui-même choisi d'émettre son avis oralement. Il ne faut, en effet, pas perdre de vue que cette forme orale peut être choisie par le parquet non seulement s'il s'exprime sur-le-champ à l'audience, mais aussi lorsque, comme le prévoit l'article 766, alinéa 2, en projet, il a estimé devoir disposer d'un délai de réflexion avant de donner son avis. Ce dernier peut ainsi, quoiqu'oral, avoir été médité et préparé assez longtemps.

Même s'ils resteront sans doute toujours rares, il pourra donc exister des cas où le ministère public aura introduit par son avis, bref et oral, un élément de fait ou de droit sur lequel une partie peut désirer ne répondre qu'après avoir disposé du temps nécessaire pour préparer sa réponse. C'est pourquoi il ne convient pas de contraindre les parties à réagir sans aucun délai et à emprunter pour formuler leurs observations, la forme même dont le ministère public a fait choix. Tout risque de déséquilibre peut être conjuré en permettant au juge d'accorder à la partie qui en ferait la demande un délai pour déposer une note sur l'avis oral du ministère public.

L'article 767, § 1^{er}, en projet pourrait être rédigé comme suit :

« Si l'avis du ministère public est émis oralement sur-le-champ ou à une audience ultérieure, en application de l'article 766, alinéa 2, les parties qui comparaissent sont entendues immédiatement en leurs observations sur cet avis. Le juge peut, toutefois, donner à la partie qui la sollicite l'autorisation de déposer au greffe, dans les quinze jours, une note d'observations sur l'avis du ministère public. La décision du juge n'est susceptible d'aucun recours. » ⁽¹⁾.

2. Au paragraphe 2, alinéa 1^{er}, de l'accord de la représentante du ministre, il est suggéré d'écrire :

« § 2. Si l'avis est donné par écrit, le ministère public en fait lecture et le dépose à l'audience, dans les quinze jours de la communication de la cause, aux jour et heure fixés lors de la clôture des débats et indiqués sur la feuille d'audience. Cependant, sur décision du juge ou dans le cas visé à l'article 755, l'avis est déposé sans lecture au greffe dans le même délai. ».

À l'alinéa 2, il convient de remplacer le mot « *rendu* » par le mot « *donné* ».

⁽¹⁾ Les termes « parties qui comparaissent » suffisent sans préciser qu'il s'agit soit des avocats, soit des parties se défendant elles-mêmes : voir, par exemple, les articles 735 et suivants et 751 du Code judiciaire.

3. Wat paragraaf 3 betreft laat het zich aanzien dat de steller van het ontwerp in het eerste en het tweede lid de procedure heeft willen uitwerken die moet worden gevolgd wanneer het schriftelijk advies van het openbaar ministerie op de zitting wordt voorgelezen, terwijl het derde lid betrekking heeft op het geval waarin het schriftelijk advies alleen ter griffie wordt neergelegd.

Niet alleen zou het eenvoudiger zijn te voorzien in één en dezelfde procedure in beide gevallen, doch bij de ontworpen tekst behoren ook de volgende opmerkingen te worden gemaakt :

a) In paragraaf 3, eerste lid, zijn de woorden « *ou renoncent à faire usage de cette possibilité* » onduidelijk : men zou kunnen denken dat alleen de mogelijkheid wordt vermeld om mondeling te repliceren op het advies van het openbaar ministerie, terwijl zowel de Nederlandse versie als de economie van de paragraaf aantonen dat elke mogelijkheid tot repliek wordt bedoeld, ongeacht of ze schriftelijk dan wel mondeling geschiedt.

Volgens de gemachtigde van de minister moet de ontworpen tekst worden gewijzigd om hem duidelijker te maken.

b) De woorden « wordt de zaak 14 dagen verdaagd » zijn niet duidelijk.

De zaak kan niet worden uitgesteld, aangezien de debatten gesloten zijn en geen enkele nieuwe zitting zal worden gehouden.

Hooguit kan ervan uit worden gegaan dat het in beraad nemen wordt uitgesteld ⁽¹⁾ ⁽²⁾.

c) Het is de Raad van State niet duidelijk waarom in paragraaf 3, derde lid, de partijen over veertien dagen beschikken om hun nota met opmerkingen neer te leggen, terwijl het openbaar ministerie over vijftien dagen beschikt om zijn advies uit te brengen.

De termijn van vijftien — en niet veertien — dagen vindt men terug in verscheidene bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek (voorbeeld : artikelen 747, 748, § 2, derde lid, 750, § 2, tweede lid).

De gemachtigde van de minister is het ermee eens dat dus « vijftien dagen » (voluit) dient te worden geschreven.

⁽¹⁾ Advocaat-generaal J. F. Leclercq schrijft het volgende : « *L'avis du ministère public n'est pas donné « durant le délibéré » mais avant le délibéré. L'avis est certes donné après la clôture des débats mais avant le délibéré puisque l'article 768 du Code judiciaire précise que le ministère public n'assiste pas aux délibérations des juges lorsqu'ils se retirent en chambre du conseil pour délibérer de la sentence.* » (Conclusie bij Cass., 22 maart 1993, Pas., 1993, I, 310).

⁽²⁾ De gemachtigde van de minister is de volgende mening toegedaan : « *dans la mesure où l'avis du ministère public est donné après la clôture des débats, il convient sans doute de prévoir, pour le dépôt de la note d'observations par les parties, non pas le report de la cause, mais plutôt le report de la mise en délibéré* ».

3. Au paragraphe 3, l'auteur du projet a entendu, semble-t-il, régler dans les alinéas 1^{er} et 2 la procédure à suivre lorsque l'avis écrit du ministère public est lu à l'audience alors que l'alinéa 3 concerne le cas où l'avis écrit est seulement déposé au greffe.

Outre qu'il serait plus simple de prévoir une seule et même procédure dans les deux cas, le texte en projet appelle les observations suivantes :

a) Au paragraphe 3, alinéa 1^{er}, les termes « *ou renoncent à faire usage de cette possibilité* » sont ambigus : l'on pourrait croire que la possibilité mentionnée est uniquement celle de répliquer oralement à l'avis du ministère public, alors que tant la version néerlandaise que l'économie du paragraphe montrent qu'est visée toute possibilité de réplique, qu'elle soit écrite ou orale.

Selon la représentante du ministre, le texte en projet doit être modifié afin de le rendre plus explicite.

b) Les termes « *La cause est reportée de 14 jours* » ne sont pas clairs.

La cause ne peut être reportée puisque les débats ont été clôturés et qu'aucune nouvelle audience n'aura lieu.

Tout au plus, pourrait-on considérer que c'est la mise en délibéré qui est reportée ⁽¹⁾ ⁽²⁾.

c) Au paragraphe 3, alinéa 3, le Conseil d'État ne voit pas la raison pour laquelle les parties disposent de quatorze jours pour déposer leur note d'observations alors que le ministère public dispose de quinze jours pour donner son avis.

Le délai de quinze — et non quatorze — jours se retrouve dans plusieurs dispositions du Code judiciaire (exemple : articles 747, 748, § 2, alinéa 3, 750, § 2, alinéa 2).

De l'accord de la représentante du ministre, l'on écrira donc « quinze jours » (en toutes lettres).

⁽¹⁾ Selon l'avocat général J. F. Leclercq, « *L'avis du ministère public n'est pas donné « durant le délibéré » mais avant le délibéré. L'avis est certes donné après la clôture des débats mais avant le délibéré puisque l'article 768 du Code judiciaire précise que le ministère public n'assiste pas aux délibérations des juges lorsqu'ils se retirent en chambre du conseil pour délibérer de la sentence.* » (Conclusions sous Cass., 22 mars 1993, Pas., 1993, I, 310).

⁽²⁾ Selon la représentante du ministre, « *dans la mesure où l'avis du ministère public est donné après la clôture des débats, il convient sans doute de prévoir, pour le dépôt de la note d'observations par les parties, non pas le report de la cause, mais plutôt le report de la mise en délibéré* ».

d) In de memorie van toelichting staat het volgende te lezen (blz. 10) :

« Het ontwerp sluit de repliekmogelijkheid uit voor partijen die verstek hebben laten gaan en niet regelmatig verschijnen op de zitting, waarop de debatten worden gesloten, alsmede voor advocaten die niet op deze zitting verschijnen. ».

Die verduidelijkingen staan niet in de ontworpen tekst, waarin alleen wordt vermeld dat « de advocaten van de partijen of de partijen die regelmatig verschenen zijn zonder advocaat » een nota met opmerkingen kunnen indienen.

Volgens de gemachtigde van de minister verwijst het begrip regelmatige verschijning zonder advocaat naar artikel 728 van het Gerechtelijk Wetboek.

Uit de memorie van toelichting zou men kunnen afleiden dat de advocaat die niet is verschenen op de zitting waarop de debatten gesloten worden, geen nota met opmerkingen kan neerleggen, terwijl zijn cliënt zulks wel kan, als hij aanwezig was op de zitting.

Zulk een onderscheid tussen een advocaat en zijn cliënt is uiteraard niet gerechtvaardigd. De tekst van de memorie van toelichting moet op dat punt worden herzien.

e) In paragraaf 3, vierde lid, zijn de woorden « en kan geen aanleiding zijn tot de wijziging, aanvulling of beperking van de rechtsvordering » slechts een gevolgtrekking uit het feit dat de nota met opmerkingen alleen betrekking mag hebben op de inhoud van het advies van het openbaar ministerie, dat zelf ertoe gehouden is het geding slechts te beschouwen binnen de grenzen van de adiëring van de rechtbank, zoals ze zijn vastgesteld door de akte van rechtsingang en de conclusie van de partijen.

H. Solus en R. Perrot schrijven het volgende :

« *Du fait même que le ministère public n'est pas partie principale à l'instance, sa liberté de conclure a pour limite l'obligation impérative de ne pas modifier les termes du litige. Sans doute peut-il relever des moyens de droit et avancer des arguments nouveaux dont le tribunal pourra faire état dans sa décision. Mais il excéderait ses pouvoirs si, dépassant les limites fixées par les conclusions des parties, il faisait porter la discussion sur une prétention dont le tribunal n'a pas été saisi.* ». ⁽¹⁾

De onmogelijkheid om het geschil te wijzigen, aan te vullen of te beperken geldt uiteraard zowel voor de eiser die de hoofdvordering heeft ingesteld, als voor de verweerder die een tegenvordering heeft ingesteld of zou willen instellen.

De precisering aan het slot van paragraaf 3, vierde lid, is evenwel onvolledig.

Niet alleen kunnen de partijen het onderwerp van het geding niet wijzigen, maar als de debatten eenmaal gesloten zijn, kunnen ze ook geen feiten of rechtsmiddelen meer aanvoeren die nieuw zijn ten opzichte van hun vorige geschriften.

Het tegendeel geldt alleen als het openbaar ministerie zelf in zijn advies gewag heeft gemaakt van middelen (zelfs indien

d) Selon l'exposé des motifs (p. 10):

« Le projet exclut toute possibilité de réplique pour les parties défaillantes et qui n'ont pas comparu régulièrement à l'audience de clôture des débats ainsi que pour les avocats qui n'ont pas comparu à cette audience. ».

Ces précisions ne se retrouvent pas dans le texte en projet qui mentionne seulement que peuvent déposer une note d'observations « Les avocats des parties et les parties qui ont comparu régulièrement sans avocat ».

Selon la représentante du ministre, la notion de comparution régulière sans avocat fait référence à l'article 728 du Code judiciaire.

On pourrait déduire de l'exposé des motifs que l'avocat qui n'a pas comparu à l'audience de clôture ne peut déposer une note d'observations alors que son client, s'il était présent à cette audience, peut le faire.

Il va de soi qu'une telle distinction entre l'avocat et son client ne se justifie pas. Le texte de l'exposé des motifs doit être revu sur ce point.

e) Au paragraphe 3, alinéa 4, les mots « sans que l'action puisse être modifiée, complétée ou limitée » ne font que tirer les conséquences du fait que la note d'observations ne peut porter que sur le contenu de l'avis du ministère public qui est lui-même tenu de n'envisager le litige que dans les limites de la saisine du tribunal telles qu'elles ont été fixées par l'acte introductif d'instance et les conclusions des parties.

Comme l'écrivent H. Solus et R. Perrot :

« *Du fait même que le ministère public n'est pas partie principale à l'instance, sa liberté de conclure a pour limite l'obligation impérative de ne pas modifier les termes du litige. Sans doute peut-il relever des moyens de droit et avancer des arguments nouveaux dont le tribunal pourra faire état dans sa décision. Mais il excéderait ses pouvoirs si, dépassant les limites fixées par les conclusions des parties, il faisait porter la discussion sur une prétention dont le tribunal n'a pas été saisi.* ». ⁽¹⁾

Bien entendu, l'impossibilité de modifier, compléter ou limiter le litige vaut à la fois pour le demandeur qui a introduit l'action principale et pour le défendeur qui a introduit, ou voudrait introduire, une demande reconventionnelle.

La précision contenue in fine du paragraphe 3, alinéa 4, est cependant incomplète.

Non seulement les parties ne peuvent pas modifier l'objet du litige mais, les débats ayant été clôturés, il ne leur est plus possible non plus d'invoquer des faits ou des moyens de droit nouveaux par rapport à leurs écrits antérieurs.

Il n'en va autrement que si le ministère public a lui-même, dans son avis, fait état de moyens (même étrangers à l'ordre

⁽¹⁾ Aangehaald door G. de Leval, « L'action du ministère public en matière civile », in « Un ministère public pour son temps », actes du colloque tenu au Palais de justice de Bruxelles les 7 et 8 octobre 1994, blz. 66.

⁽¹⁾ Cité par G. de Leval, « L'action du ministère public en matière civile », dans « Un ministère public pour son temps », actes du colloque tenu au Palais de justice de Bruxelles les 7 et 8 octobre 1994, p. 66.

ze niets hebben uit te staan met de openbare orde) die de partijen niet aan de orde hebben gesteld, onder meer door andere juridische omschrijvingen of de toepassing van een andere wetsebepaling voor te stellen.

Gelet op de voorgaande toelichtingen, wordt voorgesteld de woorden « en kan geen aanleiding zijn tot de wijziging, aanvulling of beperking van de rechtsvordering » weg te laten en de memorie van toelichting meer uit te werken.

f) Onder voorbehoud van opmerking d) en in overeenstemming met de gemachtigde van de minister, wordt dan ook voorgesteld paragraaf 3 als volgt te redigeren :

« § 3. Onmiddellijk na de zitting of na de neerlegging ter griffie bedoeld in paragraaf 2, brengt de griffier het advies van het openbaar ministerie bij gewone brief ter kennis van de advocaten van de partijen en bij gerechtsbrief ter kennis van de partijen die zonder advocaat zijn verschenen.

Tenzij ze mondeling hebben gerepliceerd na de voorlezing van het advies of hebben afgezien van hun recht op repliek, beschikken de partijen met ingang van de kennisgeving van het advies van het openbaar ministerie, over vijftien dagen om ter griffie een nota met opmerkingen neer te leggen uitsluitend met betrekking tot de inhoud van dat advies. ».

Het zou bovendien wenselijk zijn in de ontworpen tekst uitdrukkelijk te vermelden dat argumenten vervat in een nota met opmerkingen die geen antwoord zijn op het advies van het openbaar ministerie, maar bij voorbeeld nieuwe feitelijke of juridische middelen bevatten, door de rechter niet in aanmerking zullen kunnen worden genomen. Paragraaf 3 zou kunnen worden aangevuld als volgt :

« § 3. De nota met opmerkingen wordt alleen in aanmerking genomen in zoverre ze antwoordt op het advies van het openbaar ministerie. Hetzelfde geldt voor een te laat neergelegde nota met opmerkingen. ».

Art. 4

(Ontworpen artikel 770, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek)

In overeenstemming met de gemachtigde van de minister wordt voorgesteld te schrijven : « ... of na het verstrijken van de termijn waarover de partijen beschikken om hun nota met opmerkingen over dat advies neer te leggen ».

Artikel 5

(Ontworpen artikel 771 van het Gerechtelijk Wetboek)

Het verdient de voorkeur duidelijker te verwijzen naar de bepaling die voorziet in de mogelijkheid voor de partijen om een nota met opmerkingen neer te leggen (in de tekst van het ontwerp gaat het om artikel 767, § 3, derde lid).

public) non évoqués par les parties, notamment en proposant d'autres qualifications juridiques ou en suggérant l'application d'une autre disposition légale.

Compte tenu des développements qui précèdent, il est suggéré d'omettre les termes « sans que l'action puisse être modifiée, complétée ou limitée » et de développer davantage l'exposé des motifs.

f) En conclusion, sous réserve de l'observation d), et de l'accord de la représentante du ministre, il est suggéré d'écrire le paragraphe 3 comme suit :

« § 3. Immédiatement après l'audience ou le dépôt au greffe visés au paragraphe 2, le greffier notifie l'avis du ministère public par lettre missive aux avocats des parties et par pli judiciaire aux parties qui ont comparu sans avocat.

Sauf lorsqu'elles ont répliqué oralement après la lecture de l'avis ou renoncé à leur droit de réplique, les parties ont quinze jours, à partir de la notification de l'avis du ministère public, pour déposer au greffe une note d'observations portant exclusivement sur le contenu de cet avis. ».

Il serait souhaitable, par ailleurs, que le texte en projet précise expressément que les arguments contenus dans une note d'observations qui ne constituent pas une réponse à l'avis du ministère public mais contiennent, par exemple, des moyens de fait ou de droit nouveaux, ne pourront être pris en considération par le juge. Le paragraphe 3 pourrait être complété comme suit :

« § 3. La note d'observations ne sera prise en considération que dans la mesure où elle répond à l'avis du ministère public. Il en sera de même de la note d'observations déposée tardivement. ».

Art. 4

(Article 770, alinéa 2, du Code judiciaire en projet)

L'on écrira de l'accord de la représentante du ministre : « ... ou à l'expiration du délai dont disposent les parties pour déposer leur note d'observations ... ».

Article 5

(Article 771 du Code judiciaire en projet)

Il serait préférable de viser de manière plus précise la disposition prévoyant la possibilité pour les parties de déposer une note d'observations (dans le texte du projet, il s'agit de l'article 767, § 3, alinéa 3).

Art. 6

Het artikel zou aldus gesteld moeten worden :

« Indien het openbaar ministerie meent tegen de voorziening ambtshalve een middel van niet-ontvankelijkheid te moeten aanvoeren wegens schending van een regel van openbare orde, verwittigt het daarvan bij gerechtsbrief de advocaten van de partijen. Een kopie van die brief wordt bij het procesdossier gevoegd. ».

Artt. 7 en 8

(Artikel 1105, derde lid, en artikel 1106, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek)

Veeleer dan aan artikel 1106 een lid toe te voegen, lijkt het eenvoudiger in artikel 1105 te bepalen dat de conclusie van het openbaar ministerie ten minste vijftien dagen vóór de terechtzitting wordt ter kennis gebracht, tenzij die termijn door de eerste voorzitter wordt ingekort als de zaak spoedbehandeling vereist.

In overeenstemming met de gemachtigde van de minister wordt voorgesteld te schrijven :

« Als het schriftelijk conclusie neemt, wordt deze bij het procesdossier gevoegd en bij gewone brief ter kennis van de advocaten van de partijen of bij gerechtsbrief ter kennis van de niet-vertegenwoordigde partijen gebracht ten minste vijftien dagen vóór de zitting, tenzij die termijn door de eerste voorzitter wordt ingekort als de zaak spoedbehandeling vereist. ».

Art. 9

(Ontworpen artikel 1107 van het Gerechtelijk Wetboek)

1. Wanneer het openbaar ministerie zijn oorspronkelijke conclusie schriftelijk rechtzet of aanvult, « worden » luidens de memorie van toelichting « de advocaten van de partijen in dezelfde toestand geplaatst dan wanneer de conclusies schriftelijk zijn : zij zullen desgevallend uitstel kunnen vragen om op de wijzigingen te antwoorden. ».

Volgens de gemachtigde van de minister zal de ontworpen tekst worden aangevuld met in de memorie van toelichting vervatte preciseringen.

2. In artikel 1107, eerste lid, schrijve men : « Indien het ... kan hij deze rechtzetten of aanvullen ».

3. In het tweede lid van hetzelfde artikel 1107 dient duidelijk te worden vermeld dat de partijen eveneens kunnen antwoorden op het advies van het openbaar ministerie en dat indien dat advies schriftelijk is gegeven, de partijen er eveneens schriftelijk op moeten kunnen antwoorden.

Art. 11

1. De inleidende zin moet gesteld worden als volgt :

« In artikel 420ter van het Wetboek van Strafvordering, ingevoegd bij de wet van 10 oktober 1967, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

« 1° in het eerste lid ...

2° een laatste lid wordt toegevoegd, luidende : ... ».

Art. 6

Le texte néerlandais de l'article devrait être rédigé ainsi qu'il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

Artt. 7 et 8

(Article 1105, alinéa 3, et article 1106, alinéa 3, du Code judiciaire)

Plutôt que d'ajouter un alinéa à l'article 1106, il semble plus simple de prévoir à l'article 1105 que les conclusions du ministère public sont notifiées au moins quinze jours avant l'audience, sauf abréviation de ce délai par le premier président si l'urgence le commande.

De l'accord de la représentante du ministre, l'on écrira :

« S'il prend des conclusions écrites, celles-ci sont déposées au dossier de la procédure et notifiées par lettre missive aux avocats des parties ou par pli judiciaire aux parties non représentées au moins quinze jours avant l'audience, sauf abréviation de ce délai par le premier président si l'urgence le commande. ».

Art. 9

(Article 1107 du Code judiciaire en projet)

1. Selon l'exposé des motifs, lorsque le ministère public rectifie ou complète par écrit ses conclusions initiales, « ... les avocats des parties sont dans la même situation que lorsque les conclusions sont écrites : ils pourront le cas échéant solliciter le report de l'affaire afin de pouvoir répondre à ces modifications. ».

Selon la représentante du ministre, le texte en projet sera complété par les précisions contenues dans l'exposé des motifs.

2. À l'article 1107, alinéa 1^{er}, il y a lieu d'écrire : « ... il peut les rectifier ou les compléter ».

3. À l'alinéa 2 du même article 1107, il convient de préciser clairement que les parties peuvent répondre également à l'avis du ministère public et que si cet avis a été donné par écrit, les parties doivent pouvoir y répondre par écrit également.

Art. 11

1. Il y a lieu de rédiger la phrase liminaire comme suit :

« À l'article 420ter, du Code d'instruction criminelle, inséré par la loi du 10 octobre 1967, sont apportées les modifications suivantes :

« 1° à l'alinéa 1^{er} ...

2° il est ajouté un dernier alinéa rédigé comme suit : ... ».

2. Tevens dient in artikel 420^{ter} van het Wetboek van Strafvordering te worden verwezen naar de artikelen 1094 en 1097 van het Gerechtelijk Wetboek.

3. Bovendien wordt de steller van het ontwerp erop gewezen dat ook in fiscale zaken de partijen niet noodzakelijk een beroep moeten doen op een advocaat bij het Hof van Cassatie om een cassatieberoep in te stellen.

In dat opzicht zijn momenteel verscheidene hervormingen aan de gang ⁽¹⁾; het ontwerp moet in overeenstemming worden gebracht met die hervormingen.

De kamer was samengesteld uit

HH. :

Y. KREINS, *staatsraad, voorzitter;*

P. LIENARDY,
P. QUERTAINMONT, *staatsraden;*

P. GOTHOT,
J. van COMPERNOLLE, *assessoren van de afdeling wetgeving;*

Mevr. :

B. VIGNERON, *toegevoegd griffier.*

Het verslag werd uitgebracht door mevrouw P. VANDERNACHT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer A. LEFEBVRE, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. LIENARDY.

De griffier, De voorzitter,

B. VIGNERON Y. KREINS

2. Il convient également à l'article 420^{ter} du Code d'instruction criminelle de renvoyer aux articles 1094 et 1097 du Code judiciaire.

3. Par ailleurs, l'attention de l'auteur du projet est attirée sur le fait qu'en matière fiscale également les parties ne doivent pas nécessairement avoir recours à un avocat à la Cour de cassation pour introduire un pourvoi.

Diverses réformes sont, à cet égard, actuellement en cours ⁽¹⁾; le projet doit être harmonisé avec le contenu de ces réformes.

La chambre était composée de

MM. :

Y. KREINS, *conseiller d'État, président;*

P. LIENARDY,
P. QUERTAINMONT, *conseillers d'État;*

P. GOTHOT,
J. van COMPERNOLLE, *assesseurs de la section de législation;*

Mme :

B. VIGNERON, *greffier annexé.*

Le rapport a été présenté par Mme P. VANDERNACHT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. A. LEFEBVRE, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIENARDY.

Le greffier, Le président,

B. VIGNERON Y. KREINS

⁽¹⁾ Zie het ontwerp van wet betreffende de beslechting van fiscale geschillen en het ontwerp van wet betreffende de rechterlijke inrichting in fiscale zaken (Gedr. St., Kamer, gewone zittingen 1997-1998 en 1998-1999, n^os 1341/1 tot 1341/21 en 1342/1 tot 1342/20; Gedr. St., Senaat, zittingen 1997-1998 en 1998-1999, n^os 966/1 tot 966/15 en n^os 967/1 tot 967/15).

⁽¹⁾ Voyez le projet de loi relatif au contentieux en matière fiscale et le projet de loi relatif à l'organisation judiciaire en matière fiscale (Doc. parl., Chambre, sessions ordinaires 1997-1998 et 1998-1999, n^{os} 1341/1 à 1341/21 et 1342/1 à 1342/20; Doc. parl., Sénat, sessions 1997-1998 et 1998-1999, n^{os} 966/1 à 966/15 et n^{os} 967/1 à 967/15).

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze minister van Justitie is gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 766 van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 766. — De rechter deelt de zaak mee aan het openbaar ministerie op het ogenblik dat hij de sluiting van de debatten beveelt. Dit wordt op het zittingsblad vermeld.

Het advies van het openbaar ministerie wordt schriftelijk gegeven, tenzij het wegens de omstandigheden van de zaak terstond op de zitting of, op verzoek van het openbaar ministerie, op een daartoe later bepaalde zitting, mondeling wordt uitgebracht.

Indien gebruik wordt gemaakt van de schriftelijke rechtspleging bedoeld in artikel 755, deelt de rechter de zaak mee aan het openbaar ministerie bij de sluiting van de debatten overeenkomstig artikel 769, derde lid. Het advies wordt schriftelijk gegeven. ».

Art. 3

Artikel 767 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 3 augustus 1992, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 767. — § 1. Indien het advies van het openbaar ministerie mondeling wordt uitgebracht, terstond of op een latere terechtzitting, met toepassing van artikel 766, tweede lid, worden de partijen die verschijnen onmiddellijk gehoord op hun opmerkingen over dat advies. De rechter kan de partij die erom verzoekt evenwel toe-

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi, dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'article 766 du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 766. — Le juge communique la cause au ministère public au moment où il prononce la clôture des débats. Il en est fait mention à la feuille d'audience.

L'avis du ministère public est donné par écrit, à moins qu'en raison des circonstances de la cause il ne soit émis oralement sur-le-champ à l'audience ou, à la demande du ministère public, à une audience ultérieure fixée à cette fin.

En cas de recours à la procédure écrite visée à l'article 755, le juge communique la cause au ministère public au moment de la clôture des débats conformément à l'article 769, alinéa 3. L'avis est donné par écrit. ».

Art. 3

L'article 767 du même Code, modifié par la loi du 3 août 1992, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 767. — § 1^{er}. Si, en application de l'article 766, alinéa 2, l'avis du ministère public est émis oralement sur-le-champ à l'audience ou à une audience ultérieure fixée à cette fin, les parties qui comparaissent sont entendues immédiatement en leurs observations sur cet avis. Le juge peut toutefois autoriser la partie qui le de-

stemming verlenen om binnen vijftien dagen conclusie over het advies van het openbaar ministerie ter griffie neer te leggen. Tegen de beslissing van de rechter staat geen hoger beroep open.

§ 2. Indien het advies schriftelijk wordt gegeven, geeft het openbaar ministerie voorlezing ervan en dient het in op de zitting, binnen vijftien dagen nadat de zaak is meegedeeld, op de dag en het tijdstip aangegeven bij het sluiten van de debatten en vermeld op het zittingsblad. Na een beslissing van de rechter of in het geval bedoeld in artikel 755, wordt het advies evenwel zonder voorlezing binnen dezelfde termijn ter griffie neergelegd.

Kan het advies binnen die termijn niet worden gegeven, dan moet de oorzaak van de vertraging op het zittingsblad worden vermeld.

§ 3. Onmiddellijk na de zitting of na de neerlegging ter griffie bedoeld in § 2, brengt de griffier het advies van het openbaar ministerie bij gewone brief ter kennis van de advocaten van de partijen en bij gerechtsbrief ter kennis van de partijen die zonder advocaat zijn verschenen.

Tenzij zij mondeling hebben gerepliceerd na de voorlezing van het advies of hebben afgezien van hun recht op repliek, beschikken de partijen met ingang van de kennisgeving van het advies van het openbaar ministerie, over vijftien dagen om ter griffie conclusie neer te leggen uitsluitend met betrekking tot de inhoud van dat advies.

De conclusie wordt alleen in aanmerking genomen in zoverre ze antwoordt op het advies van het openbaar ministerie. ».

Art. 4

Artikel 770, tweede lid, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door het volgende lid :

« Indien de zaak aan het openbaar ministerie wordt meegedeeld, gaat de termijn voor de uitspraak in op de dag waarop zijn advies is gegeven of, in voorkomend geval, na het verstrijken van de termijn waarover de partijen beschikken om hun conclusie over dat advies neer te leggen. ».

Art. 5

Artikel 771 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

mande, à déposer dans les quinze jours au greffe des conclusions sur l'avis du ministère public. La décision du juge n'est susceptible d'aucun appel.

§ 2. Si l'avis est donné par écrit, le ministère public en donne lecture et le dépose à l'audience dans les quinze jours de la communication de la cause aux jour et heure fixés lors de la clôture des débats et indiqués sur la feuille d'audience. L'avis est toutefois déposé dans le même délai au greffe sans qu'il en ait été fait lecture lorsque le juge en a décidé ainsi ou dans les cas visés à l'article 755.

Lorsque l'avis ne peut être rendu dans ce délai, la cause du retard est indiquée sur la feuille d'audience.

§ 3. Immédiatement après l'audience ou le dépôt au greffe visés au paragraphe 2, le greffier notifie l'avis du ministère public par lettre missive aux avocats des parties et par pli judiciaire aux parties qui ont comparu sans avocat.

Sauf lorsqu'ils ont répliqué oralement après la lecture de l'avis ou renoncé à leur droit de réplique, les parties ont quinze jours, à partir de la notification de l'avis du ministère public, pour déposer au greffe des conclusions portant exclusivement sur le contenu de cet avis.

Les conclusions sont uniquement prises en considération pour autant qu'elles répondent à l'avis du ministère public. ».

Art. 4

L'article 770, alinéa 2, du même Code, est remplacé par la disposition suivante :

« Si la cause est communiquée au ministère public, le délai de la prononciation prend cours à la date où celui-ci a donné son avis ou, le cas échéant, à l'expiration du délai dont disposent les parties pour déposer leurs conclusions concernant ledit avis. ».

Art. 5

L'article 771 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 771. — Onverminderd de toepassing van de artikelen 767 en 772 mogen geen stukken, nota's of conclusies worden neergelegd na het sluiten van de debatten. In voorkomend geval worden zij buiten het beraad gehouden. ».

Art. 6

Artikel 1097, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door het volgende lid :

« Indien het openbaar ministerie meent tegen de voorziening ambtshalve een middel van niet-ontvankelijkheid te moeten aanvoeren wegens schending van een regel van openbare orde, verwittigt het daarvan bij gerechtsbrief de advocaten van de partijen. Een kopie van die brief wordt bij het procesdossier gevoegd. ».

Art. 7

Artikel 1105 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met het volgende lid :

« Als het schriftelijk conclusie neemt, wordt deze bij het dossier van de rechtspleging gevoegd en bij gewone brief ter kennis van de advocaten van de partijen of bij gerechtsbrief ter kennis van de niet-vertegenwoordigde partijen gebracht ten minste vijftien dagen voor de zitting, tenzij die termijn door de eerste voorzitter wordt ingekort wegens het spoedeisend karakter van de zaak. ».

Art. 8

Artikel 1107 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 1107. — Na het verslag neemt het openbaar ministerie zijn conclusie. Indien het een schriftelijke conclusie heeft neergelegd, kan het deze rechtzetten of aanvullen. Indien deze wijzigingen schriftelijk zijn, worden zij bij het dossier van de rechtspleging gevoegd en ter zitting meegedeeld aan de advocaten van de partijen of de niet-vertegenwoordigde partijen. Indien het openbaar ministerie zijn oorspronkelijke conclusies schriftelijk rechtzet of aanvult, kunnen de partijen vragen dat de zaak wordt uitgesteld ten einde op die wijzigingen te kunnen antwoorden.

Vervolgens worden de op de zitting aanwezige advocaten gehoord. Hun pleidooi mag alleen betrekking hebben op de rechtsvragen die in de cassatiemiddelen zijn opgeworpen, of op de middelen van niet-ontvankelijkheid die tegen de voorziening of tegen de middelen zijn aangevoerd. ».

« Art. 771. — Sans préjudice de l'application des articles 767 et 772 il ne peut être déposé, après la clôture des débats, aucune pièce, note ou conclusion. Celles-ci seront, le cas échéant, rejetées du délibéré. ».

Art. 6

L'article 1097, alinéa 1^{er}, du même Code est remplacé par l'alinéa suivant:

« Lorsque le ministère public estime devoir opposer d'office au pourvoi une fin de non-recevoir déduite de la violation d'une règle intéressant l'ordre public, il en avise les avocats des parties par pli judiciaire. Une copie de ce pli est jointe au dossier de la procédure. ».

Art. 7

L'article 1105 du même Code est complété par l'alinéa suivant:

« S'il prend des conclusions écrites, celles-ci sont jointes au dossier de la procédure et notifiées par lettre missive aux avocats des parties ou par pli judiciaire aux parties non représentées, au moins quinze jours avant l'audience, sauf abréviation de ce délai par le premier président si l'urgence le commande. ».

Art. 8

L'article 1107 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 1107. — Après le rapport, le ministère public donne ses conclusions. S'il a déposé des conclusions écrites, il peut les rectifier ou les compléter. Si ces modifications sont écrites, elles sont jointes au dossier de la procédure et communiquées, à l'audience, aux avocats des parties ou aux parties non représentées. Lorsque le ministère public rectifie ou complète ses conclusions initiales par écrit, les parties pourront solliciter le report de l'affaire afin de pouvoir répondre à ces modifications.

Ensuite, les avocats présents à l'audience sont entendus. Leurs plaidoiries ne peuvent porter que sur les questions de droit proposées dans les moyens de cassation ou sur les fins de non-recevoir opposées au pourvoi ou aux moyens. ».

Art. 9

Artikel 1109 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

Art. 10

In artikel 420ter van het Wetboek van strafvordering, ingevoegd bij de wet van 10 oktober 1967, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid wordt het getal 1109 vervangen door het getal 1108;

2° een laatste lid wordt toegevoegd, luidende:

« Wanneer een partij zonder advocaat verschijnt, geschiedt de kennisgeving van de conclusie van het openbaar ministerie bedoeld in artikel 1105, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, bij gerechtsbrief en bezit deze partij de rechten die artikel 1107 van hetzelfde Wetboek aan advocaten verleent. ».

Gegeven te Brussel, 27 april 2000

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De minister van Justitie,

Marc VERWILGHEN

Art. 9

L'article 1109 du même Code est abrogé.

Art. 10

À l'article 420ter du Code d'instruction criminelle, inséré par la loi du 10 octobre 1967, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, le nombre 1109 est remplacé par le nombre 1108;

2° il est ajouté un dernier alinéa rédigé comme suit:

« Lorsqu'une partie comparaît sans avocat, la notification des conclusions du ministère public prévue à l'article 1105, alinéa 3, du Code judiciaire, lui est faite par pli judiciaire et cette partie a les droits reconnus aux avocats par l'article 1107 dudit Code. ».

Donné à Bruxelles, le 27 avril 2000

ALBERT

PAR LE ROI :

Le ministre de la Justice,

Marc VERWILGHEN

BASISTEKST**Bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek waarop het ontwerp van wet betrekking heeft****Art. 766**

Het advies van het openbaar ministerie wordt schriftelijk gegeven, tenzij het wegens de omstandigheden van de zaak terstond op de zitting mondeling wordt uitgebracht.

Art. 767

Binnen vijftien dagen nadat de zaak hem is meegedeeld, geeft het openbaar ministerie zijn advies op de dag en het uur aangegeven bij het sluiten van de debatten en vermeld op het zittingsblad, ofwel wordt het advies ter griffie neergelegd indien de rechter daartoe beslist of in de gevallen bedoeld in artikel 755.

Kan het advies binnen die termijn niet gegeven worden, dan wordt de oorzaak van de vertraging op het zittingsblad vermeld.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET WETSONTWERP**Bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek waarop het ontwerp van wet betrekking heeft****Art. 766¹**

De rechter deelt de zaak mee aan het openbaar ministerie op het ogenblik dat hij de sluiting van de debatten beveelt. Dit wordt op het zittingsblad vermeld.

Het advies van het openbaar ministerie wordt schriftelijk gegeven, tenzij het wegens de omstandigheden van de zaak terstond op de zitting of, op verzoek van het openbaar ministerie, op een daartoe later bepaalde zitting, mondeling wordt uitgebracht.

Indien gebruik wordt gemaakt van de schriftelijke rechtspleging bedoeld in artikel 755, deelt de rechter de zaak mee aan het openbaar ministerie bij de sluiting van de debatten overeenkomstig artikel 769, derde lid. Het advies wordt schriftelijk gegeven.

Art. 767²

§ 1. Indien het advies van het openbaar ministerie mondeling wordt uitgebracht, terstond of op een latere terechtzitting, met toepassing van artikel 766, tweede lid, worden de partijen die verschijnen onmiddellijk gehoord op hun opmerkingen over dat advies. De rechter kan de partij die erom verzoekt evenwel toestemming verlenen om binnen vijftien dagen conclusie over het advies van het openbaar ministerie ter griffie neer te leggen. Tegen de beslissing van de rechter staat geen hoger beroep open.

§ 2. Indien het advies schriftelijk wordt gegeven, geeft het openbaar ministerie voorlezing ervan en dient het in op de zitting, binnen vijftien dagen nadat de zaak is meegedeeld, op de dag en het tijdstip aangegeven bij het sluiten van de debatten en vermeld op het zittingsblad. Na een beslissing van de rechter of in het geval bedoeld in artikel 755, wordt het advies evenwel zonder voorlezing binnen dezelfde termijn ter griffie neergelegd.

Kan het advies binnen die termijn niet worden gegeven, dan moet de oorzaak van de vertraging op het zittingsblad worden vermeld.

¹ Vervanging van artikel 766; artikel 2 van het ontwerp van wet

² Vervanging van artikel 767 en indeling in paragrafen; artikel 3 van het ontwerp van wet

TEXTE DE BASE

Dispositions du Code judiciaire visées par le projet de loi

Art. 766

L'avis du ministère public est donné par écrit, à moins qu'en raison des circonstances de la cause il ne soit émis sur-le-champ à l'audience.

Art. 767

Le ministère public donne son avis dans les quinze jours après que la cause lui a été communiquée aux jour et heure indiqués lors de la clôture des débats et relatés à la feuille d'audience, soit, si le juge le prévoit ou dans les cas visés à l'article 755, l'avis est déposé au greffe.

Si l'avis ne peut être donné dans ce délai, il est fait mention, à la feuille d'audience, de la cause du retard.

TEXTE DE BASE ADAPTE AU PROJET DE LOI

Dispositions du Code judiciaire visées par le projet de loi

Art. 766¹

Le juge communique la cause au ministère public au moment où il prononce la clôture des débats. Il en est fait mention à la feuille d'audience.

L'avis du ministère public est donné par écrit, à moins qu'en raison des circonstances de la cause il ne soit émis oralement sur-le-champ à l'audience ou, à la demande du ministère public, à une audience ultérieure fixée à cette fin.

En cas de recours à la procédure écrite visée à l'article 755, le juge communique la cause au ministère public au moment de la clôture des débats conformément à l'article 769, alinéa 3. L'avis est donné par écrit.

Art. 767²

§ 1^{er}. Si, en application de l'article 766, alinéa 2, l'avis du ministère public est émis oralement sur-le-champ à l'audience ou à une audience ultérieure fixée à cette fin, les parties qui comparaissent sont entendues immédiatement en leurs observations sur cet avis. Le juge peut toutefois autoriser la partie qui le demande, à déposer dans les quinze jours au greffe des conclusions sur l'avis du ministère public. La décision du juge n'est susceptible d'aucun appel.

§ 2. Si l'avis est donné par écrit, le ministère public en donne lecture et le dépose à l'audience dans les quinze jours de la communication de la cause aux jour et heure fixés lors de la clôture des débats et indiqués sur la feuille d'audience. L'avis est toutefois déposé dans le même délai au greffe sans qu'il en ait été fait lecture lorsque le juge en a décidé ainsi ou dans les cas visés à l'article 755.

Lorsque l'avis ne peut être rendu dans ce délai, la cause du retard est indiquée sur la feuille d'audience.

¹ Remplacement de l'article 766; article 2 du projet de loi.

² Remplacement de l'article 767 et division en paragraphes; article 3 du projet de loi.

Art. 770, tweede lid

Indien de zaak aan het openbaar ministerie meegegeeld is, gaat de termijn voor de uitspraak in op de dag waarop zijn advies is gegeven.

Art. 771

Onverminderd de toepassing van artikel 772, mogen geen stukken, nota's of conclusies worden neergelegd na het sluiten van de debatten. In voorkomend geval worden zij buiten het beraad gehouden.

Art. 1097, eerste lid

Indien het openbaar ministerie meent een middel van niet-ontvankelijkheid tegen de voorziening ambtshalve te moeten opwerpen wegens miskenning van een regel van openbare orde, geeft hij daarvan bij gerechtsbrief kennis aan de advocaten van partijen, die over de toelaatbaarheid van de voorziening mogen pleiten, zelfs nadat het openbaar ministerie is gehoord.

§ 3. Onmiddellijk na de zitting of na de neerlegging ter griffie bedoeld in § 2, brengt de griffier het advies van het openbaar ministerie bij gewone brief ter kennis van de advocaten van de partijen en bij gerechtsbrief ter kennis van de partijen die zonder advocaat zijn verschenen.

Tenzij zij mondeling hebben gerepliceerd na de voorlezing van het advies of hebben afgezien van hun recht op repliek, beschikken de partijen met ingang van de kennisgeving van het advies van het openbaar ministerie, over vijftien dagen om ter griffie conclusie neer te leggen uitsluitend met betrekking tot de inhoud van dat advies.

De conclusie wordt alleen in aanmerking genomen in zoverre ze antwoordt op het advies van het openbaar ministerie.

Art. 770, tweede lid ³

Indien de zaak aan het openbaar ministerie wordt meegegeeld, gaat de termijn voor de uitspraak in op de dag waarop zijn advies is gegeven of, in voorkomend geval, na het verstrijken van de termijn waarover de partijen beschikken om hun conclusie over dat advies neer te leggen.

Art. 771⁴

Onverminderd de toepassing van de artikelen 767 en 772 mogen geen stukken, nota's of conclusies worden neergelegd na het sluiten van de debatten. In voorkomend geval worden zij buiten het beraad gehouden.

Art. 1097, eerste lid ⁵

Indien het openbaar ministerie meent tegen de voorziening ambtshalve een middel van niet-ontvankelijkheid te moeten aanvoeren wegens schending van een regel van openbare orde, verwittigt het daarvan bij gerechtsbrief de advocaten van de partijen. Een kopie van die brief wordt bij het procesdossier gevoegd.

³ Vervanging van artikel 770, tweede lid; artikel 4 van het ontwerp van wet

⁴ Vervanging van artikel 771; artikel 5 van het ontwerp van wet

⁵ Vervanging van artikel 1097; eerste lid, artikel 6 van het ontwerp van wet

§ 3. Immédiatement après l'audience ou le dépôt au greffe visés au paragraphe 2, le greffier notifie l'avis du ministère public par lettre missive aux avocats des parties et par pli judiciaire aux parties qui ont comparu sans avocat.

Sauf lorsqu'ils ont répliqué oralement après la lecture de l'avis ou renoncé à leur droit de réplique, les parties ont quinze jours, à partir de la notification de l'avis du ministère public, pour déposer au greffe des conclusions portant exclusivement sur le contenu de cet avis.

Les conclusions sont uniquement prises en considération pour autant qu'elles répondent à l'avis du ministère public.

Art. 770, alinéa 2

Si la cause est communiquée au ministère public, le délai de la prononciation prend cours à la date où l'avis de celui-ci a été donné.

Art. 771

Sans préjudice de l'application de l'article 772, il ne peut être déposé, après la clôture des débats, aucune pièce, note ou conclusion. Celles-ci seront, le cas échéant, rejetées du délibéré.

Art. 1097, alinéa 1^{er}

Lorsque le ministère public estime devoir opposer d'office au pourvoi une fin de non-recevoir déduite de la méconnaissance d'une règle intéressant l'ordre public, il en avise les avocats des parties sous pli judiciaire, et ceux-ci sont admis à plaider sur l'admission du pourvoi, même après l'audition du ministère public.

Art. 770, alinéa 2³

Si la cause est communiquée au ministère public, le délai de la prononciation prend cours à la date où, celui-ci a donné son avis ou, le cas échéant, à l'expiration du délai dont disposent les parties pour déposer leurs conclusions concernant ledit avis.

Art. 771⁴

Sans préjudice de l'application des articles 767 et 772, il ne peut être déposé, après la clôture des débats, aucune pièce, note ou conclusion. Celles-ci seront, le cas échéant, rejetées du délibéré.

Art. 1097, alinéa 1^{er} ⁵

Lorsque le ministère public estime devoir opposer d'office au pourvoi une fin de non-recevoir déduite de la violation d'une règle intéressant l'ordre public, il en avise les avocats des parties par pli judiciaire. Une copie de ce pli est jointe au dossier de la procédure.

³ Remplacement de l'alinéa 2 de l'article 770; article 4 du projet de loi.

⁴ Remplacement de l'article 771; article 5 du projet de loi.

⁵ Remplacement de l'alinéa 1^{er} de l'article 1097; article 6 du projet de loi.

Art. 1105

De griffier zendt het dossier aan de procureur-generaal, die zich met de zaak belast of te dien einde een van de advocaten-generaal aanwijst.

Het openbaar ministerie wordt in alle zaken gehoord.

Art. 1107

Na het verslag worden de op de zitting tegenwoordige advocaten gehoord. Hun pleidooi mag alleen slaan op de rechtsvragen die in de cassatiemiddelen zijn opgeworpen, of op de middelen van niet-ontvankelijkheid aangevoerd tegen de voorziening.

Het openbaar ministerie geeft vervolgens zijn conclusie, waarna geen enkele nota zal worden ontvangen.

Art. 1109

Het openbaar ministerie heeft het recht de beraadslaging bij te wonen, uitgenomen wanneer het zich zelf in cassatie heeft voorzien. Het heeft geen beraadslagende stem.

Art. 1105⁶

De griffier zendt het dossier aan de procureur-generaal, die zich met de zaak belast of te dien einde een van de advocaten-generaal aanwijst.

Het openbaar ministerie wordt in alle zaken gehoord.

Als het schriftelijk conclusie neemt, wordt deze bij het dossier van de rechtspleging gevoegd en bij gewone brief ter kennis van de advocaten van de partijen of bij gerechtsbrief ter kennis van de niet-vertegenwoordigde partijen gebracht ten minste vijftien dagen voor de zitting, tenzij die termijn door de eerste voorzitter wordt ingekort wegens het spoedeisend karakter van de zaak.

Art. 1107⁷

Na het verslag neemt het openbaar ministerie zijn conclusie. Indien het een schriftelijke conclusie heeft neergelegd, kan het deze rechtzetten of aanvullen. Indien deze wijzigingen schriftelijk zijn, worden zij bij het dossier van de rechtspleging gevoegd en ter zitting meegedeeld aan de advocaten van de partijen of de niet-vertegenwoordigde partijen. Indien het openbaar ministerie zijn oorspronkelijke conclusies schriftelijk rechtzet of aanvult, kunnen de partijen vragen dat de zaak wordt uitgesteld ten einde op die wijzigingen te kunnen antwoorden.

Vervolgens worden de op de zitting aanwezige advocaten gehoord. Hun pleidooi mag alleen betrekking hebben op de rechtsvragen die in de cassatiemiddelen zijn opgeworpen, of op de middelen van niet-ontvankelijkheid die tegen de voorziening of tegen de middelen zijn aangevoerd.

Art. 1109⁸

⁶ Artikel 1105 wordt aangevuld met een nieuw lid, dat het nieuwe derde lid van artikel 1105 wordt; artikel 7 van het ontwerp van wet

⁷ Vervanging van artikel 1107; artikel 8 van het ontwerp van wet

⁸ Opheffing van artikel 1109; artikel 9 van het ontwerp van wet

Art. 1105

Le greffier transmet le dossier au procureur général, qui se charge de l'affaire ou désigne un des avocats généraux à cette fin.

Le ministère public est entendu dans toutes les causes.

Art. 1107

Après le rapport, les avocats présents à l'audience sont entendus. Leurs plaidoiries ne peuvent porter que sur les questions de droit proposées dans les moyens de cassation ou sur les fins de non-recevoir opposés au pourvoi.

Le ministère public donne ensuite ses conclusions, après quoi aucune note ne sera reçue.

Art. 1109

Le ministère public a le droit d'assister à la délibération à moins qu'il se soit lui-même pourvu en cassation ; il n'a pas voix délibérative.

Art. 1105 ⁶

Le greffier transmet le dossier au procureur général, qui se charge de l'affaire ou désigne un des avocats généraux à cette fin.

Le ministère public est entendu dans toutes les causes.

S'il prend des conclusions écrites, celles-ci sont jointes au dossier de la procédure et notifiées par lettre missive aux avocats des parties ou par pli judiciaire aux parties non représentées, au moins quinze jours avant l'audience, sauf abréviation de ce délai par le premier président si l'urgence le commande.

Art. 1107 ⁷

Après le rapport, le ministère public donne ses conclusions. S'il a déposé des conclusions écrites, il peut les rectifier ou les compléter. Si ces modifications sont écrites, elles sont jointes au dossier de la procédure et communiquées, à l'audience, aux avocats des parties ou aux parties non représentées. Lorsque le ministère public rectifie ou complète ses conclusions initiales par écrit, les parties pourront solliciter le report de l'affaire afin de pouvoir répondre à ces modifications.

Ensuite, les avocats présents à l'audience sont entendus. Leurs plaidoiries ne peuvent porter que sur les questions de droit proposées dans les moyens de cassation ou sur les fins de non-recevoir opposées au pourvoi ou aux moyens.

Art. 1109 ⁸

⁶ L'article 1105 est complété par un nouvel alinéa, qui devient l'alinéa 3 nouveau de l'article 1105 ; article 7 du projet de loi.

⁷ Remplacement de l'article 1107 ; article 8 du projet de loi.

⁸ Abrogation de l'article 1109 ; article 9 du projet de loi.

Bepalingen van het Wetboek van Strafvordering waarop het ontwerp van wet betrekking heeft

Art. 420^{ter} van het Wetboek van Strafvordering

De rechtspleging wordt geregeld zoals bepaald is in de artikelen 1105 tot 1109 van het Gerechtelijk Wetboek.

In afwijking van het tweede lid van artikel 1106 van voornoemd wetboek, wordt de rechtsdag evenwel, zonder verdere verwittiging, aangetekend op de tabel van de bij het hof aanhangige zaken minstens vijftien dagen vóór de dag van de zitting waarop de zaak zal worden opgeroepen.

Die tabel wordt op de griffie en in de rechtszaal aangeplakt; zij vermeldt de naam van de partijen, de advocaten en de magistraat van het openbaar ministerie die ermee belast is in de zaak conclusies te nemen.

Bepalingen van het Wetboek van Strafvordering waarop het ontwerp van wet betrekking heeft

Art. 420^{ter} van het Wetboek van Strafvordering

De rechtspleging wordt geregeld zoals bepaald is in de artikelen 1105 tot 1108 van het Gerechtelijk Wetboek.

In afwijking van het tweede lid van artikel 1106 van voornoemd Wetboek, wordt de rechtsdag evenwel, zonder verdere verwittiging, aangetekend op de tabel van de bij het hof aanhangige zaken minstens vijftien dagen vóór de dag van de zitting waarop de zaak zal worden opgeroepen.

Die tabel wordt op de griffie en in de rechtszaal aangeplakt; zij vermeldt de naam van de partijen, de advocaten en de magistraat van het openbaar ministerie die ermee belast is in de zaak conclusies te nemen.

⁹ Wanneer een partij zonder advocaat verschijnt, geschiedt de kennisgeving van de conclusie van het openbaar ministerie bedoeld in artikel 1105, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, bij gerechtsbrief en bezit deze partij de rechten die artikel 1107 van hetzelfde Wetboek aan advocaten verleent.

⁹ Nieuw lid van artikel 420^{ter} van het Wetboek van Strafvordering; artikel 10 van het ontwerp van wet

**Dispositions du Code d'instruction criminelle
visées par le projet de loi**

Art. 420^{ter} du Code d'instruction criminelle

La procédure est réglée ainsi qu'il est dit aux articles 1105 à 1109 du Code judiciaire.

Néanmoins, par dérogation à l'alinéa 2 de l'article 1106 dudit code, la fixation est, sans autre avertissement, porté au tableau des causes pendantes devant la Cour au moins quinze jours avant le jour de l'audience à laquelle la cause sera appelée.

Ce tableau est affiché au greffe et dans la salle des audiences ; il contient le nom des parties, des avocats et du magistrat du ministère public chargé de donner ses conclusions dans l'affaire.

**Dispositions du Code d'instruction criminelle
visées par le projet de loi**

Art. 420^{ter} du Code d'instruction criminelle

La procédure est réglée ainsi qu'il est dit aux articles 1105 à 1108 du Code judiciaire.

Néanmoins, par dérogation à l'alinéa 2 de l'article 1106 dudit code, la fixation est, sans autre avertissement, porté au tableau des causes pendantes devant la Cour au moins quinze jours avant le jour de l'audience à laquelle la cause sera appelée.

Ce tableau est affiché au greffe et dans la salle des audiences ; il contient le nom des parties, des avocats et du magistrat du ministère public chargé de donner ses conclusions dans l'affaire.

⁹ Lorsqu'une partie comparaît sans avocat, la notification des conclusions du ministère public prévue à l'article 1105, alinéa 3, du Code judiciaire, lui est faite par pli judiciaire et cette partie a les droits reconnus aux avocats par l'article 1107 dudit Code.

⁹ Nouvel alinéa de l'article 420^{ter} du Code d'instruction criminelle; article 10 du projet de loi.